



ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

23 Ιουνίου 2023

ΤΕΥΧΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

Αρ. Φύλλου 4095

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. απόφ. 1517/14.06.2023

Τροποποίηση Κανονισμού Διατμηματικού Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας σε συνεργασία με το Τμήμα Φιλολογίας και το Τμήμα Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών με τίτλο «Μετάφραση: Ελληνική, Αγγλική, Ρωσική» («Translation: Greek, English, Russian»).

Η ΣΥΓΚΛΗΤΟΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ
ΚΑΙ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΚΟΥ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ

Λαμβάνοντας υπόψη:

1. Τον ν. 4957/2022 «Νέοι Ορίζοντες στα Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα: Ενίσχυση της ποιότητας, της λειτουργικότητας και της σύνδεσης των Α.Ε.Ι. με την κοινωνία και λοιπές διατάξεις» (Α' 141), και ειδικότερα τα άρθρα 79 έως και 88,

2. την υπό στοιχεία 135557/Ζ1/1-11-2022 εγκύκλιο του Υπουργείου Παιδείας και Θρησκευμάτων «Εφαρμογή των διατάξεων του ν. 4957/2022 "Νέοι ορίζοντες στα Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα: Ενίσχυση της ποιότητας, της λειτουργικότητας και της σύνδεσης των ΑΕΙ με την κοινωνία και λοιπές διατάξεις" (Α' 141) για την οργάνωση και λειτουργία προγραμμάτων μεταπτυχιακών σπουδών και λοιπά θέματα»,

3. τον ν. 4386/2016 «Ρυθμίσεις για την έρευνα και άλλες διατάξεις» (Α' 83),

4. το π.δ. 85/31-5-2013 «Ίδρυση, μετονομασία, ανασυγκρότηση Σχολών και ίδρυση Τμήματος στο Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών» (Α' 124),

5. τον ν. 3374/2005 και ιδίως τα άρθρα 14 και 15 «Διασφάλιση της ποιότητας στην ανώτατη εκπαίδευση. Σύστημα μεταφοράς και συσσώρευσης πιστωτικών μονάδων - Παράρτημα διπλώματος» (Α' 189),

6. την υπό στοιχεία Φ5/89656/Β3/13-8-2007 «Εφαρμογή του Συστήματος Μεταφοράς και Συσσώρευσης Πιστωτικών Μονάδων» (Β' 1466),

7. την υπ' αρ. 1432/20-01-2023 (Β' 392) απόφαση της Συγκλήτου του ΕΚΠΑ με την οποία εγκρίθηκε ο Κανονισμός Μεταπτυχιακών και Διδακτορικών Σπουδών του ΕΚΠΑ,

8. το Ειδικό Πρωτόκολλο Συνεργασίας μεταξύ των συνεργαζόμενων Τμημάτων,

9. την υπ' αρ. 1761/27-2-2020 (Β' 776) απόφαση Συγκλήτου του ΕΚΠΑ με την οποία ιδρύθηκε το Δ.Π.Μ.Σ. «Μετάφραση: Ελληνική, Αγγλική, Ρωσική» του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, του Τμήματος Φιλολογίας και του Τμήματος Ρωσικής Γλώσσας και Σλαβικών Σπουδών,

10. την υπ' αρ. 177/27-2-2020 απόφαση Συγκλήτου του ΕΚΠΑ με την οποία εγκρίθηκε ο κανονισμός του Δ.Π.Μ.Σ. «Μετάφραση: Ελληνική, Αγγλική, Ρωσική» (Β' 744).

11. το απόσπασμα πρακτικού της Συνέλευσης της Επιτροπής Προγράμματος Σπουδών του ΔΠΜΣ «Μετάφραση: Ελληνική, Αγγλική, Ρωσική» (3η συνεδρία 24-01-2023).

12. το απόσπασμα πρακτικού της Συγκλήτου του ΕΚΠΑ (11η συνεδρία 30-05-2023).

13. το γεγονός ότι με την παρούσα δεν προκαλείται δαπάνη εις βάρος του κρατικού προϋπολογισμού, αποφασίζει:

την τροποποίηση του Κανονισμού του Διατμηματικού Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, σε συνεργασία με το Τμήμα Φιλολογίας και το Τμήμα Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών με τίτλο «Μετάφραση: Ελληνική, Αγγλική, Ρωσική» («Translation: Greek, English, Russian») από το ακαδημαϊκό έτος 2022-2023, σύμφωνα με τις διατάξεις του ν. 4957/2022 και τον Κανονισμό Μεταπτυχιακών και Διδακτορικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, ως ακολούθως:

Άρθρο 1

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ-ΣΚΟΠΟΣ

1.1 Σκοπός του Δ.Π.Μ.Σ. «Μετάφραση: Ελληνική, Αγγλική, Ρωσική» είναι η κατάρτιση μεταπτυχιακών φοιτητών/τριών σε θέματα μεταφοράς λόγου μεταξύ ελληνικής, αγγλικής και ρωσικής γλώσσας, λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαιτερότητες του γλωσσικού συστήματος των τριών γλωσσών και την αλληλεπίδραση των πολιτισμών, όπως αυτή αναδεικνύεται μέσα από διάφορα είδη λόγου.

1.2 Το Δ.Π.Μ.Σ. οδηγεί στην απονομή Διπλώματος Μεταπτυχιακών Σπουδών, ισότιμου με Μ.Α. (Master of Arts), μετά την πλήρη και επιτυχή ολοκλήρωση των σπουδών με βάση το πρόγραμμα σπουδών.

1.3 Οι τίτλοι απονέμονται από το Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας με αναφορά του Τμήματος Φιλολογίας και του Τμήματος Ρωσικής Γλώσσας και Σλαβικών Σπουδών της Φιλοσοφικής Σχολής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών.

1.4 Το Δ.Π.Μ.Σ. στοχεύει να αξιοποιήσει το προπτυχιακό υπόβαθρο που προσφέρουν τα συνεργαζόμενα Τμήματα για να διευρύνει τη διαγλωσσική οπτική των Τμημάτων και των μεταπτυχιακών φοιτητών/τριών προς γλώσσες και πολιτισμούς τους οποίους δεν θεραπεύουν τα συνεργαζόμενα Τμήματα στο προπτυχιακό τους πρόγραμμα, δημιουργώντας έτσι ελκυστικότερους εργαζόμενους στον τομέα της μετάφρασης και αναπτύσσοντας τη διαπολιτισμική οπτική των Τμημάτων στον τομέα των διαγλωσσικών και διαπολιτισμικών σπουδών.

Άρθρο 2

ΔΟΜΗ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΑ ΤΟΥ Δ.Π.Μ.Σ.

Αρμόδια όργανα για τη λειτουργία του Δ.Π.Μ.Σ. σύμφωνα με το νόμο 4957/2022 είναι:

2.1 Σε επίπεδο Ιδρύματος αρμόδια όργανα είναι η Επιτροπή Μεταπτυχιακών Σπουδών και η Σύγκλητος.

2.2 Σε επίπεδο Τμημάτων αρμόδια όργανα είναι:

2.2.1 Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών

Η Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών συγκροτείται με απόφαση της Συγκλήτου του ΕΚΠΑ, κατόπιν εισήγησης των Συνελεύσεων των συνεργαζόμενων Τμημάτων και αποτελείται από 2 μέλη από το Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, 2 μέλη από το Τμήμα Φιλολογίας και 1 μέλος από το Τμήμα Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών.

Στην επιτροπή του προγράμματος σπουδών δύναται να συμμετέχουν Ομότιμοι/ες Καθηγητές/τριες των συνεργαζόμενων Τμημάτων, εφόσον παρέχουν διδακτικό έργο στο Δ.Π.Μ.Σ.

Αρμοδιότητες της Επιτροπής Προγράμματος Σπουδών είναι να:

α) εισηγείται στη Σύγκλητο διά της Επιτροπής Μεταπτυχιακών Σπουδών την αναγκαιότητα ίδρυσης/τροποποίησης του Δ.Π.Μ.Σ., καθώς και την παράταση της διάρκειας του Δ.Π.Μ.Σ.,

β) ορίζει τον/την Διευθυντή/τρια του Δ.Π.Μ.Σ. και τα μέλη της Συντονιστικής Επιτροπής,

γ) αναθέτει το διδακτικό έργο μεταξύ των διδασκόντων/ουσών του Δ.Π.Μ.Σ. και δύναται να αναθέτει επικουρικό διδακτικό έργο στους υποψήφιους διδάκτορες του Τμήματος ή της Σχολής, υπό την επίβλεψη διδάσκοντος του Δ.Π.Μ.Σ.

δ) συγκροτεί εξεταστικές επιτροπές για την εξέταση των διπλωματικών εργασιών των μεταπτυχιακών φοιτητών και ορίζει τον επιβλέποντα ανά εργασία,

ε) διαπιστώνει την επιτυχή ολοκλήρωση της φοίτησης και απονέμει το Δίπλωμα Μεταπτυχιακών Σπουδών,

στ) εγκρίνει τον απολογισμό του Δ.Π.Μ.Σ.,

ζ) αναθέτει σε μεταπτυχιακούς φοιτητές/τριες τη διεξαγωγή επικουρικού διδακτικού έργου σε προγράμματα σπουδών πρώτου κύκλου σπουδών του Τμήματος,

η) ασκεί κάθε άλλη νόμιμη αρμοδιότητα.

2.2.2 Η Συντονιστική Επιτροπή (Σ.Ε.)

Με απόφαση της επιτροπής προγράμματος σπουδών συγκροτείται Σ.Ε., με διετή θητεία, στην οποία μετέχουν υποχρεωτικά ο Διευθυντής του Π.Μ.Σ. και τέσσερα (4) από τα μέλη της επιτροπής προγράμματος σπουδών.

Η Σ.Ε. είναι αρμόδια για την παρακολούθηση και τον συντονισμό της λειτουργίας του προγράμματος και ιδίως:

α) καταρτίζει τον αρχικό ετήσιο προϋπολογισμό του Δ.Π.Μ.Σ. και τις τροποποιήσεις του, εφόσον το Δ.Π.Μ.Σ. διαθέτει πόρους, και εισηγείται την έγκρισή του προς την Επιτροπή Ερευνών του Ειδικού Λογαριασμού Κονδυλίων Έρευνας (Ε.Λ.Κ.Ε.),

β) καταρτίζει τον απολογισμό του προγράμματος και εισηγείται την έγκρισή του προς τη Συνέλευση των συνεργαζόμενων Τμημάτων,

γ) εγκρίνει τη διενέργεια δαπανών του Δ.Π.Μ.Σ.,

δ) εγκρίνει τη χορήγηση υποτροφιών, ανταποδοτικών ή μη, σύμφωνα με όσα ορίζονται στην απόφαση ίδρυσης του Δ.Π.Μ.Σ. και τον Κανονισμό μεταπτυχιακών και διδακτορικών σπουδών,

ε) εισηγείται προς την Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών την κατανομή του διδακτικού έργου, καθώς και την ανάθεση διδακτικού έργου,

στ) εισηγείται προς την Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών την πρόσκληση Επισκεπτών/τριών Καθηγητών/τριών για την κάλυψη διδακτικών αναγκών του Δ.Π.Μ.Σ.,

ζ) καταρτίζει σχέδιο για την τροποποίηση του προγράμματος σπουδών, το οποίο υποβάλλει προς την Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών,

η) εισηγείται προς την Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών την ανακατανομή των μαθημάτων μεταξύ των ακαδημαϊκών εξαμήνων, καθώς και θέματα που σχετίζονται με την ποιοτική αναβάθμιση του προγράμματος σπουδών.

2.2.3 Ο/Η Διευθυντής/τρια του Δ.Π.Μ.Σ.

Η επιτροπή προγράμματος σπουδών ορίζει ένα (1) μέλος της ως Διευθυντή του Δ.Π.Μ.Σ. Ο/Η Διευθυντής/τρια του Δ.Π.Μ.Σ. είναι κατά προτεραιότητα βαθμίδα καθηγητή/τριας ή αναπληρωτή/τριας καθηγητή/τριας και έχει τις ακόλουθες αρμοδιότητες:

α) προεδρεύει της Σ.Ε., καθώς και της Επιτροπής Προγράμματος Σπουδών, συντάσσει την ημερήσια διάταξη και συγκαλεί τις συνεδριάσεις της,

β) εισηγείται τα θέματα που αφορούν στην οργάνωση και τη λειτουργία του Δ.Π.Μ.Σ. προς την Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών,

γ) εισηγείται προς τη Σ.Ε. και τα λοιπά όργανα του Δ.Π.Μ.Σ. και του Α.Ε.Ι. θέματα σχετικά με την αποτελεσματική λειτουργία του Δ.Π.Μ.Σ.,

δ) είναι Επιστημονικός Υπεύθυνος/η του προγράμματος και ασκεί τις αντίστοιχες αρμοδιότητες,

ε) παρακολουθεί την υλοποίηση των αποφάσεων των οργάνων του Δ.Π.Μ.Σ. και του Εσωτερικού Κανονισμού μεταπτυχιακών και διδακτορικών προγραμμάτων σπουδών, καθώς και την παρακολούθηση εκτέλεσης του προϋπολογισμού του Δ.Π.Μ.Σ.,

στ) ασκεί οποιαδήποτε άλλη αρμοδιότητα, η οποία ορίζεται στην απόφαση ίδρυσης του Δ.Π.Μ.Σ.

Ο/Η Διευθυντής/τρια του Δ.Π.Μ.Σ., καθώς και τα μέλη της Σ.Ε. και της Επιτροπής Προγράμματος Σπουδών δεν δικαιούνται αμοιβής ή οιασδήποτε αποζημίωσης για την εκτέλεση των αρμοδιοτήτων που τους ανατίθενται και σχετίζεται με την εκτέλεση των καθηκόντων τους.

2.3 Γραμματειακή υποστήριξη Δ.Π.Μ.Σ.

α) Η Γραμματεία του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας είναι αρμόδια για τη γραμματειακή και διοικητική υποστήριξη του Δ.Π.Μ.Σ.

β) Ο/Η Γραμματέας του Τμήματος ορίζει υπάλληλο ή υπαλλήλους - ανάλογα με τον αριθμό των Δ.Π.Μ.Σ. και τον φόρτο εργασίας - ως αρμόδιο/ους για τα Προγράμματα Μεταπτυχιακών Σπουδών του Τμήματος.

Άρθρο 3

ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΙΣΑΚΤΕΩΝ

3.1 Στο Δ.Π.Μ.Σ. γίνονται δεκτοί

(α) απόφοιτοι/ες Τμημάτων Φιλολογίας, Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, και Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών της ημεδαπής,

(β) απόφοιτοι/ες Τμημάτων της ημεδαπής, εφόσον αποδεδειγμένα έχουν καλύψει επαρκώς βασικά πεδία της Γλωσσολογίας και της Μετάφρασης,

(γ) κάτοχοι ισότιμου πτυχίου ομοταγών και αναγνωρισμένων τμημάτων της αλλοδαπής (με αναγνώριση από το Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π. όπου απαιτείται) σε συναφή γνωστικά αντικείμενα τα οποία καλύπτουν επαρκώς βασικά πεδία της Γλωσσολογίας και της Μετάφρασης.

Απαιτείται πιστοποιητικό ή άλλο τεκμήριο άριστης γνώσης της αγγλικής, της ελληνικής και της ρωσικής γλώσσας (επίπεδου Γ1).

3.2 Ο ανώτατος αριθμός των εισακτέων φοιτητών/τριών στο Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών ορίζεται σε δέκα (10). Ο ανώτατος αριθμός εισακτέων προσδιορίζεται σύμφωνα με τον αριθμό των διδασκόντων/ουσών του Δ.Π.Μ.Σ. και την αναλογία φοιτητών/τριών- διδασκόντων/ουσών, την υλικοτεχνική υποδομή, τις αίθουσες διδασκαλίας, την απορρόφηση των διπλωματούχων από την αγορά εργασίας.

3.3 Επιπλέον του αριθμού εισακτέων γίνεται δεκτό ένα (1) μέλος των κατηγοριών Ε.Ε.Π., Ε.ΔΙ.Π. και Ε.Τ.Ε.Π. κατ' έτος, εφόσον το έργο που επιτελεί στο Ίδρυμα είναι συναφές με το γνωστικό αντικείμενο του Δ.Π.Μ.Σ.

3.4 Οι υπότροφοι του ΙΚΥ, οι αλλοδαποί υπότροφοι του ελληνικού κράτους, για το ίδιο ή συναφές γνωστικό αντικείμενο με αυτό του Δ.Π.Μ.Σ., εισάγονται χωρίς εξετάσεις.

Άρθρο 4

ΤΡΟΠΟΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ

4.1 Η επιλογή των φοιτητών/τριών γίνεται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, τον Κανονισμό Μεταπτυχιακών και Διδακτορικών Σπουδών ΕΚΠΑ και τις προβλέψεις του παρόντος Κανονισμού.

4.2 Τον Μάιο ανά διετία με απόφαση της Επιτροπής Προγράμματος Σπουδών δημοσιεύεται και αναρτάται στην ιστοσελίδα του Δ.Π.Μ.Σ., των συνεργαζόμενων τμημάτων και του Ίδρυματος προκήρυξη για την εισαγωγή

μεταπτυχιακών φοιτητών/τριών στο Δ.Π.Μ.Σ. Οι σχετικές αιτήσεις μαζί με τα απαραίτητα δικαιολογητικά κατατίθενται στη Γραμματεία του Δ.Π.Μ.Σ., σε προθεσμία που ορίζεται κατά την προκήρυξη και μπορεί να παραταθεί με απόφαση της Επιτροπής Προγράμματος Σπουδών.

4.3 Η Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών ορίζει επιτροπή επιλογής εισακτέων, ύστερα από εισήγηση της Σ.Ε., η οποία αποτελείται τουλάχιστον από τρία μέλη Δ.Ε.Π.

4.4 Απαραίτητα δικαιολογητικά είναι:

- Αίτηση συμμετοχής
- Βιογραφικό σημείωμα
- Φωτοτυπία δύο όψεων της αστυνομικής ταυτότητας
- Αντίγραφο πτυχίου ή βεβαίωση περάτωσης σπουδών
- Αναλυτική βαθμολογία προπτυχιακών μαθημάτων
- Πιστοποιητικό γλωσσομάθειας (επίπεδο Γ1) της αγγλικής, της ελληνικής και της ρωσικής γλώσσας

- Συστατικές επιστολές
- Επιστημονικές δημοσιεύσεις, εάν υπάρχουν
- Αποδεικτικά επαγγελματικής ή ερευνητικής δραστηριότητας, εάν υπάρχουν
- Αναγνώριση ακαδημαϊκού τίτλου σπουδών της αλλοδαπής

4.5 Για τους/τις φοιτητές/τριες από ιδρύματα της αλλοδαπής, που δεν προσκομίζουν πιστοποιητικό αναγνώρισης ακαδημαϊκού τίτλου σπουδών από τον Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π., ακολουθείται η ακόλουθη διαδικασία:

Η Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών ορίζει επιτροπή αρμόδια να διαπιστώσει εάν ένα ίδρυμα της αλλοδαπής ή ένας τύπος τίτλου ιδρύματος της αλλοδαπής είναι αναγνωρισμένα. Προκειμένου να αναγνωριστεί ένας τίτλος σπουδών πρέπει:

- το ίδρυμα που απονέμει τους τίτλους να συμπεριλαμβάνεται στον κατάλογο των αλλοδαπών ιδρυμάτων, που τηρεί και επικαιροποιεί ο Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π.,
- ο/η φοιτητής/τρια να προσκομίσει βεβαίωση τόπου σπουδών, η οποία εκδίδεται και αποστέλλεται από το πανεπιστήμιο της αλλοδαπής. Αν ως τόπος σπουδών ή μέρος αυτών βεβαιώνεται η ελληνική επικράτεια, ο τίτλος σπουδών δεν αναγνωρίζεται, εκτός αν το μέρος σπουδών που έγιναν στην ελληνική επικράτεια βρίσκεται σε δημόσιο Α.Ε.Ι.

4.6 Η αξιολόγηση των υποψηφίων και η επιλογή των εισακτέων γίνεται με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:

1. Η επίδοση των υποψηφίων στη γραπτή εξέταση (70% των συνολικών μορίων), όπως και η επίδοσή τους στην προφορική εξέταση, με περιεχόμενο επί της εξεταστέας ύλης (30% των συνολικών μορίων) στην οποία συμμετέχουν όσοι/ες επιτύχουν στη γραπτή εξέταση. Η εξεταστέα ύλη ανακοινώνεται στον Οδηγό Σπουδών ή αλλιώς στην ιστοσελίδα του Δ.Π.Μ.Σ. κατά την περίοδο υποβολής αιτήσεων για εισαγωγή νέων μεταπτυχιακών φοιτητών/φοιτητριών.

2. Γενικός βαθμός πτυχίου. Ο βαθμός πτυχίου των υποψηφίων απαιτείται να είναι τουλάχιστον «Λίαν Καλώς». Κατ' εξαίρεση μπορούν να γίνουν δεκτοί/ές υποψήφιοι/ες με μικρότερο βαθμό πτυχίου αν έχουν βαθμολογηθεί με «Λίαν Καλώς» στα μαθήματα ή στην τυχόν πτυχιακή εργασία που σχετίζονται με το Δ.Π.Μ.Σ., ή εάν διαθέτουν δεύτερο πτυχίο, μεταπτυχιακό τίτλο, πλούσιο ερευνητικό έργο ή εργασιακή εμπειρία.

3. Για τον υπολογισμό των μορίων της προφορικής εξέτασης (5% των μορίων που αντιστοιχούν στην προφορική εξέταση) συνεκτιμώνται:

α. Η βαθμολογία σε προπτυχιακά μαθήματα σχετικά με τα γνωστικά αντικείμενα του Δ.Π.Μ.Σ.

β. Η τυχόν ερευνητική δραστηριότητα των υποψηφίων σχετική με τα γνωστικά αντικείμενα (π.χ. παρακολούθηση σεμιναρίων, συμμετοχή σε ερευνητικά προγράμματα, δημοσιεύσεις, κ.λπ.).

γ. Η άριστη γνώση της αγγλικής γλώσσας και καλή γνώση άλλων γλωσσών.

δ. Οι συστατικές επιστολές.

ε. Η συναφής επαγγελματική εμπειρία και γνώση χρήσης νέων τεχνολογιών.

4.7 Με βάση τα συνολικά κριτήρια, η επιτροπή επιλογής εισακτέων καταρτίζει τον πίνακα αξιολόγησης των φοιτητών/τριών και τον καταθέτει προς έγκριση στη Σ.Ε. και την Ε.Π.Σ. Οι επιτυχόντες/ουσες θα πρέπει να εγγραφούν στη Γραμματεία του Δ.Π.Μ.Σ. εντός τριάντα (30) ημερών από την απόφαση της Επιτροπής Προγράμματος Σπουδών.

Σε περίπτωση ισοβαθμίας (με μαθηματική στρογγυλοποίηση στην αμέριστη μονάδα της κλίμακας 100), εισάγονται οι ισοβαθμήσαντες υποψήφιοι, σε ποσοστό που δεν υπερβαίνει το 10% του ανώτατου αριθμού εισακτέων.

Σε περίπτωση μη εγγραφής ενός/μίας ή περισσότερων φοιτητών/τριών, θα κληθούν να εγγραφούν στο Δ.Π.Μ.Σ. οι επιλαχόντες/ουσες (αν υπάρχουν), με βάση τη σειρά τους στον εγκεκριμένο αξιολογικό πίνακα.

Άρθρο 5 ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΦΟΙΤΗΣΗΣ

5.1 Η χρονική διάρκεια φοίτησης στο Δ.Π.Μ.Σ. που οδηγεί στη λήψη Μεταπτυχιακού Διπλώματος Σπουδών (Μ.Δ.Σ.) ορίζεται σε τρία (3) ακαδημαϊκά εξάμηνα, στα οποία περιλαμβάνεται και ο χρόνος εκπόνησης διπλωματικής εργασίας.

5.2 Υπάρχει δυνατότητα παράτασης, έπειτα από αιτιολογημένη αίτηση του/της φοιτητή/τριας και έγκριση από την Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών. Η παράταση δεν υπερβαίνει τα δύο (2) ακαδημαϊκά εξάμηνα. Έτσι, ο ανώτατος επιτρεπόμενος χρόνος ολοκλήρωσης των σπουδών ορίζεται στα έξι (6) ακαδημαϊκά εξάμηνα.

5.3 Οι φοιτητές/τριες που δεν έχουν υπερβεί το ανώτατο όριο φοίτησης, έπειτα από αιτιολογημένη αίτησή τους προς Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών, δύνανται να διακόψουν τη φοίτησή τους για χρονική περίοδο που δεν υπερβαίνει τα δύο (2) συνεχόμενα εξάμηνα. Αναστολή φοίτησης χορηγείται για σοβαρούς λόγους (στρατιωτική θητεία, ασθένεια, λοχεία, απουσία στο εξωτερικό κ.ά.).

Η αίτηση πρέπει να είναι αιτιολογημένη και να συνοδεύεται από όλα τα σχετικά δικαιολογητικά αρμόδιων δημόσιων αρχών ή οργανισμών, από τα οποία αποδει-

κνούνται οι λόγοι αναστολής φοίτησης. Η φοιτητική ιδιότητα αναστέλλεται κατά τον χρόνο διακοπής της φοίτησης και δεν επιτρέπεται η συμμετοχή σε καμία εκπαιδευτική διαδικασία. Τα εξάμηνα αναστολής της φοιτητικής ιδιότητας δεν προσμετρώνται στην προβλεπόμενη ανώτατη διάρκεια κανονικής φοίτησης.

Τουλάχιστον δύο εβδομάδες πριν από το πέρας της αναστολής φοίτησης, ο/η φοιτητής/τρια υποχρεούται να επανεγγραφεί στο πρόγραμμα για να συνεχίσει τις σπουδές του/της με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις του/της ενεργού φοιτητή/τριας. Οι φοιτητές/τριες δύνανται με αίτησή τους να διακόψουν την αναστολή φοίτησης και να επιστρέψουν στο Πρόγραμμα μόνο στην περίπτωση που έχουν αιτηθεί αναστολή φοίτησης για δύο συνεχόμενα ακαδημαϊκά εξάμηνα. Η αίτηση διακοπής της αναστολής φοίτησης πρέπει να κατατίθεται το αργότερο δύο εβδομάδες πριν από την έναρξη του δεύτερου εξαμήνου της αναστολής.

5.4 Η διάρκεια αναστολής ή παράτασης του χρόνου φοίτησης συζητείται και εγκρίνεται κατά περίπτωση από τη Σ.Ε., η οποία και εισηγείται στην Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών.

Άρθρο 6 ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ

6.1 Το Δ.Π.Μ.Σ. ξεκινά το χειμερινό εξάμηνο κάθε δεύτερου ακαδημαϊκού έτους [ανά διετία].

6.2 Για την απόκτηση διπλώματος του Δ.Π.Μ.Σ. απαιτούνται συνολικά ενενήντα (90) πιστωτικές μονάδες (ECTS). Όλα τα μαθήματα διδάσκονται εβδομαδιαίως και, κατά περίπτωση, περιλαμβάνουν σεμινάρια ή/και πρακτική άσκηση.

6.3 Οι γλώσσες διδασκαλίας και συγγραφής της μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας είναι η Αγγλική, η Ελληνική και η Ρωσική.

6.4 Κατά τη διάρκεια των σπουδών, οι μεταπτυχιακοί/ές φοιτητές/τριες υποχρεούνται σε παρακολούθηση και επιτυχή εξέταση μεταπτυχιακών μαθημάτων, ερευνητική απασχόληση και συγγραφή επιστημονικών εργασιών, καθώς και σε εκπόνηση μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας.

6.5 Η εκπόνηση της διπλωματικής εργασίας πραγματοποιείται στο τρίτο εξάμηνο σπουδών και πιστώνεται με τριάντα (30) ECTS.

6.6 Υπάρχει η δυνατότητα πρακτικής άσκησης προς απόκτηση της απαιτούμενης πρακτικής εμπειρίας, υπό την επίβλεψη/συνεργασία του επιβλέποντος μέλους ΔΕΠ. Η πρακτική άσκηση έχει διάρκεια δέκα (10) εβδομάδων, παίρνει δέκα (10) ECTS και είναι προαιρετική.

6.7 Η διδασκαλία των μαθημάτων γίνεται διά ζώσης.

6.8 Το ενδεικτικό πρόγραμμα των μαθημάτων ανά ειδικευση διαμορφώνεται ως εξής:

Α' εξάμηνο		
Υποχρεωτικά μαθήματα	Διδ. ώρες/ εβδ.	ECTS
Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (1 από τα εξής) Η Μεθοδολογία της έρευνας στις μεταφραστικές σπουδές Μετάφραση και διαπολιτισμική επικοινωνία Μεταφραστικές προσεγγίσεις στην ανάλυση λόγου Μετάφραση και γλωσσική ποικιλία	3	10
Μαθήματα Επιλογής (2 από τα εξής)		
Μάθημα επιλογής του Τμήματος Φιλολογίας Πραγματολογία Ανάλυση προφορικού λόγου Γλωσσική επαφή Γλωσσολογία σωμάτων κειμένων Γλωσσολογία σωμάτων κειμένων και ψυχολογολογία Γνωσιακή γλωσσολογία Διαμεσολαβημένη επικοινωνία: πραγματολογικές και κοινωνικές όψεις της ηλεκτρονικής επικοινωνίας Ζητήματα κειμενικής ανάλυσης Θέματα κοινωνιογλωσσολογίας Σημειολογία	3	10
Μάθημα επιλογής του Τμήματος Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών Οι ελληνικές και αγγλικές διαδρομές της κλασικής ρωσικής λογοτεχνίας κατά τον 20ο αιώνα Η πρόσληψη του ρωσικού πολιτισμού στην Ελλάδα τον 19ο-αρχές 20ου αιώνα Σεμινάριο μετάφρασης Συγκριτική γλωσσολογία: Ελληνική, Ρωσική, Αγγλική Η πρόσληψη/μετάφραση της βυζαντινής γραμματείας Μετάφραση και είδη λόγου στη Ρωσική, Ελληνική, Αγγλική Ρωσικός πολιτισμός της διασποράς: γλώσσα, τέχνες, παραδόσεις	3	10
Σύνολο Πιστωτικών Μονάδων (ECTS) Α' Εξαμήνου	9	30

Β' εξάμηνο		
Μαθήματα Επιλογής (3 από τα εξής)	3	10
Μάθημα επιλογής του Τμήματος Φιλολογίας 1 από τα παραπάνω του Τμήματος Φιλολογίας (διαφορετικό από αυτό που επελέγη στο Α' εξάμηνο).	3	10
Μάθημα επιλογής του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας Πρακτική άσκηση Σεμινάριο μετάφρασης Διαπολιτισμικές σπουδές: Παγκοσμιοποίηση και μετάφραση Έρευνα πεδίου Ιατρική διερμηνεία Δικαστική διερμηνεία Νοηματική γλώσσα και διερμηνεία Μετάφραση και δίγλωσση λεξικογραφία Εισαγωγή στον υποτιτλισμό Ειδική μετάφραση Διαπολιτισμικές προσεγγίσεις στην αγγλόφωνη λογοτεχνία Πολιτισμικές σπουδές και φύλο	3	10
Μάθημα επιλογής του Τμήματος Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών 1 από τον παραπάνω κατάλογο ανάλογα με τη διαθεσιμότητα των διδασκόντων/ουσών	3	10
Σύνολο Πιστωτικών Μονάδων (ECTS) Β' Εξαμήνου	9	30
Γ' εξάμηνο		
Διπλωματική εργασία	30	
Σύνολο Πιστωτικών Μονάδων Δ.Π.Μ.Σ.	90	

Β. Περιεχόμενο/Περιγραφή μαθημάτων
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ
Μαθήματα επιλογής
Πραγματολογία (Pragmatics)

Η Πραγματολογία ασχολείται με τη χρήση της γλώσσας σε πραγματικές συνθήκες επικοινωνίας και με τους τρόπους με τους οποίους οι επικοινωνιακές προθέσεις του χρήστη της γλώσσας και το περιεχόμενο διεπιδρούν για την παραγωγή σημασίας. Μετά από μια σύντομη εισαγωγή στις βασικές έννοιες της Πραγματολογίας το μάθημα επικεντρώνεται στην εις βάθος μελέτη: α) της επικοινωνιακής δυναμικής των γλωσσικών πράξεων και στις διαφοροποιήσεις που οι γλωσσικές πράξεις παρουσιάζουν στις διαφορετικές γλωσσικές κοινότητες, β) του φαινομένου της γλωσσικής ευγένειας/αγένειας.

Ανάλυση προφορικού λόγου (Analysis of oral discourse)

Στόχος του μαθήματος είναι η εστιασμένη ανάλυση του αυθόρμητου, καθημερινού συνομιλιακού προφορικού λόγου με βάση εκτεταμένα αυθεντικά δεδομένα στα ελληνικά. Η παρουσίαση της θεωρίας συνοδεύεται από συγκεκριμένα παραδείγματα που αντλούνται από κείμενα καθημερινής συνομιλίας. Σκοπός είναι να αναλυθούν συλλογές κειμένων για να ελέγχονται από όλους τα ευρήματα της έρευνας. Μελετώνται: α) πρότυπα ανάλυσης του προφορικού λόγου (ανάλυση συνομιλίας, κοινωνιογλωσσικά πρότυπα κ.ά.), β) θεωρητικά ζητήματα (προβλήματα καταγραφής και διδασκαλίας) και γ) συγκεκριμένα θέματα λεξιλογίου και γραμματικής.

Γλωσσική επαφή (Language contact)

Αντικείμενο του μαθήματος αποτελεί η γλωσσική επαφή, δηλ. η επαφή μεταξύ διαφορετικών γλωσσών ή γλωσσικών ποικιλιών (σε επίπεδο γλωσσικής κοινότητας ή σε ατομικό επίπεδο) και η αλληλεπίδρασή τους, καθώς και τα αποτελέσματα αυτής της διαδικασίας. Πιο συγκεκριμένα εξετάζονται τα εξής θέματα: Συνθήκες επαφής, σχέσεις κύρους μεταξύ γλωσσών/ποικιλιών σε επαφή, αποτελέσματα της επαφής: λεξικός δανεισμός, δομικός δανεισμός (σε φωνητική - φωνολογία, μορφολογία, σύνταξη), γλωσσική μετατόπιση και γλωσσικός θάνατος (language shift - language death), γένεση γλωσσών pidgin και κρεολικών γλωσσών.

Γλωσσολογία σωμάτων κειμένων (Corpus linguistics)

Στόχος του μαθήματος είναι η εξοικείωση με τη μεθοδολογία αλλά και με τη θεωρία των ηλεκτρονικών σωμάτων κειμένων (corpora) στο πλαίσιο της αξιοποίησής τους στα ελληνικά. Συγκεκριμένα και με αναφορά σε σχετικά άρθρα της βιβλιογραφίας, πραγματευόμαστε τη συλλογή δεδομένων σε σώματα κειμένων και τα εργαλεία και τις μεθόδους ανάλυσής τους, με κύρια έμφαση στη γλωσσική ανάλυση φαινομένων συχνότητας, κατανομής, ποικιλίας και δομής. Μελετώνται ειδικότερα οι συνάψεις, τα λεξικογραμματικά σχήματα και η σημασιολογική προσωδία όπως αναλύονται μέσω σωμάτων κειμένων και διερευνώνται οι εφαρμογές τους στη λεξικογραφία, στη μετάφραση, στην κοινωνιογλωσσολογία κ.ά.

Γλωσσολογία σωμάτων κειμένων και ψυχολinguistics (Corpus linguistics and Psycholinguistics)

Το μάθημα αποτελεί εισαγωγή στη χρήση σύγχρονων μεθόδων και εργαλείων ποσοτικής και υπολογιστικής γλωσσολογίας (για παράδειγμα, μηχανική μάθηση, αυτόματη εξαγωγή χαρακτηριστικών) για τον εντοπισμό δεικτών που χαρακτηρίζουν τη γλωσσική παραγωγή στην τυπική ανάπτυξη και σε άτομα που έχουν γλωσσικές διαταραχές. Μέσω της χρήσης και επεξεργασίας σωμάτων κειμένων θα εξεταστεί ένα ευρύ φάσμα δομών (συντακτικών/μορφοσυντακτικών, σημασιολογικών και λεξικολογικών) στην τυπική ανάπτυξη και σε διάφορα είδη γλωσσικών διαταραχών με ιδιαίτερη έμφαση σε διαταραχές που εμφανίζονται στην αφασία μετά από εγκεφαλικό, σε μορφές άνοιας όπως η νόσος Alzheimer και η πρωτοπαθής προοδευτική αφασία, σε ψυχικές ασθένειες όπως η κατάθλιψη

και σε νευροψυχιατρικές νόσους όπως η σχιζοφρένεια και η διπολική διαταραχή.

Γνωσιακή γλωσσολογία (Cognitive linguistics)

Στόχος του μαθήματος είναι η εμβάθυνση σε επιμέρους θέματα και θεωρίες που συνδέονται με τη γνωσιακή προσέγγιση των γλωσσικών φαινομένων. Εξετάζεται η σχέση της γλώσσας με το νου, ο τρόπος με τον οποίο γλώσσα παρέχει πρόσβαση στην εννοιακή δομή καθώς και επιμέρους θεωρίες όπως α) η θεωρία της εννοιακής μεταφοράς των Lakoff and Johnson και η κριτική που της ασκείται, β) η θεωρία της μετωνυμίας και η σχέση της με τη μεταφορά, γ) η θεωρία της μείξης (Blending theory) καθώς και η εφαρμογή των θεωριών αυτών στην ανάλυση διαφόρων ειδών λόγου (λογοτεχνία, πολιτικός λόγος κ.λπ.).

Διαμεσολαβημένη επικοινωνία: πραγματολογικές και κοινωνικές όψεις της ηλεκτρονικής επικοινωνίας (Mediated communication: Pragmatic and social aspects of electronic communication)

Ο όρος διαμεσολαβημένη επικοινωνία (computer mediated communication) αναφέρεται σε κάθε είδος επικοινωνίας (σύγχρονης ή ασύγχρονης) που επιτελείται μέσω ηλεκτρονικού υπολογιστή. Η ιδιαίτερα εκτεταμένη χρήση των ηλεκτρονικών υπολογιστών έχει δημιουργήσει νέους τύπους κοινοτήτων πρακτικής, νέα είδη λόγου και νέες επικοινωνιακές συμβάσεις τοποθετώντας τη μέλη της διαμεσολαβημένης επικοινωνίας στο επίκεντρο της σύγχρονης κοινωνιοπραγματολογικής έρευνας. Το σεμινάριο αποτελεί μια εισαγωγή στον κλάδο και εξετάζει διαφορετικά είδη ηλεκτρονικής επικοινωνίας (e-mail, μέσα κοινωνικής δικτύωσης, ομάδες συζήτησης, ιστοσελίδες προϊόντων και υπηρεσιών κ.ά). Διερευνώνται οι συνέπειες που έχει η ηλεκτρονική επικοινωνία στην κοινωνική συγκρότηση, οι δυνατότητες που προσφέρει στην ανθρώπινη επικοινωνία και οι περιορισμούς που της επιβάλλει, τα κοινωνιοπραγματολογικά αποτελέσματα των χρησιμοποιούμενων επικοινωνιακών πρακτικών, ο τρόπος με τον οποίο δημιουργούνται και συντηρούνται οι διαπροσωπικές σχέσεις καθώς και ο τρόπος με τον οποίο διαμορφώνονται και εκφράζονται οι ταυτότητες των χρηστών.

Ζητήματα κειμενικής ανάλυσης (Issues in textual analysis)

Βασικός στόχος του μαθήματος είναι η ανάδειξη πτυχών της οργάνωσης του κειμένου με αφετηρία διάφορες κειμενικές θεωρίες. Ιδιαίτερη έμφαση δίνεται στους τρόπους ερμηνείας, κατάκτησης και διδασκαλίας του κειμένου. Γίνεται αναφορά σε ένα ευρύ φάσμα θεωριών και προτύπων ανάλυσης των κειμένων σε σχέση με ποικίλα κειμενικά είδη, αφηγηματικά και μη αφηγηματικά (επιχειρηματολογικά, διαδικαστικά, παραινετικά κ.λπ.) με στόχο να μελετηθούν οι κειμενικές σχέσεις και ενδείξεις. Σταθερή παράμετρος του μαθήματος είναι η σύνδεση των θεωριών και προτύπων ανάλυσης με την αναλυτική πράξη, ενώ παρουσιάζονται με εισαγωγικό τρόπο σύγχρονες προσεγγίσεις όπως η χρήση σωμάτων κειμένων, η Κριτική Ανάλυση Λόγου κ.ά.

Θέματα κοινωνιογλωσσολογίας (Issues in sociolinguistics)

Το σεμινάριο έχει σκοπό να εμβαθύνει τον προβληματισμό σε θέματα κοινωνιογλωσσολογίας που αποτελούν κομβικά σημεία στη θεωρία και την πράξη του κλάδου, ενώ θα δοθεί έμφαση και σε μεθοδολογικά ζητήματα που προκύπτουν στην ερευνητική πρακτική. Μέσα από τη συζήτηση συγκεκριμένων κοινωνιογλωσσικών ερευνών, ελληνικών και ξένων (π.χ. για γλώσσα και φύλο, γλώσσα των νέων, εθνική ταυτότητα, στάσεις), θα συζητηθεί η θέση και ο ρόλος της κοινωνιογλωσσολογίας στη γλωσσολογική θεωρία, στο μακρό - και στο μικρο-επίπεδο, καθώς και η σημερινή δυναμική του κλάδου.

Σημειολογία (Semiotics)

Αντικείμενο του μαθήματος είναι η Σημειολογία, η οποία ως επιστήμη των σημείων, ενδιαφέρεται για τη φύση και τον ρόλο τους ως μέρος της κοινωνικής ζωής. Στόχος του μαθήματος είναι μελέτη του τρόπου με τον οποίο τα σημεία δημιουργούν και μεταδίδουν σημασίες. Αναφέρονται οι βασικές θεωρητικές προσεγγίσεις και οι εκπρόσωποι τους (Saussure, Peirce, Hjelmslev, Barthes, Levi-Strauss, Kristeva, Metz, Morris, Richards, Eco, Kress) τα μεθοδολογικά εργαλεία ανάλυσης. Μέσα από το ευρύτατο πεδίο εφαρμογής της σημειολογίας (π.χ. Λογοτεχνία, Μέσα ενημέρωσης, Διαφήμιση, Ιατρική, Φιλοσοφία, Ιστορία της Τέχνης κ.ά.) θα επιχειρηθούν προσεγγίσεις της σημασίας των σημείων, ώστε να κατανοηθεί ο τρόπος αναπαράστασης του κόσμου, του πολιτισμού αλλά και του ατόμου σήμερα.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΑΓΓΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

Υποχρεωτικά μαθήματα

Μεθοδολογία έρευνας στις μεταφραστικές σπουδές (Research methodology in translation studies)

Το μάθημα εξετάζει τη μεθοδολογία της έρευνας στις μεταφραστικές σπουδές. Εστιάζει στα είδη έρευνας, και τη χρησιμότητα των ερευνητικών πλαισίων, στη δημιουργία των αρχικών υποθέσεων, στη σχέση μεταξύ μεταβλητών του μεταφραστικού πλαισίου, στη συλλογή και ανάλυση δεδομένων, στη συγγραφή του κειμένου και την προφορική παρουσίασή του, και στην αυτο-/αξιολόγηση της έρευνας.

Μετάφραση και διαπολιτισμική επικοινωνία (Translation and Intercultural Communication)

Το μάθημα εξετάζει αν (και πώς) εγγράφονται στο μεταφραστικό λόγο διαπολιτισμικές διαφορές που έχει προβλέψει η κοινωνιολογία για πολιτισμούς και περιστάσεις, με έμφαση στο ζεύγος ελληνικής-αγγλικής. Εξετάζεται η δυνατότητα της παρατήρησης του μεταφραστικού υλικού για την εμπέδωση της επίγνωσης της πολιτισμικής ταυτότητας της ελληνικής και αγγλικής, και η χρησιμότητα της επίγνωσης αυτής και του μεταφραστικού υλικού για τη διδασκαλία της γλώσσας.

Μεταφραστικές προσεγγίσεις στην ανάλυση λόγου (Translation approaches to discourse analysis)

Το μάθημα εξετάζει πώς μπορεί να συνεισφέρει η μεταφραστική παραγωγή στην ανάλυση διαφόρων ειδών λόγου, όπως στο λόγο του τύπου, στον ακαδημαϊκό λόγο, στη λογοτεχνία, στην παιδική λογοτεχνία, στο λόγο της διαφήμισης, στο θέατρο και στον κινηματογράφο. Αναδεικνύεται η δυνατότητα των παράλληλων σωματίων κει-

μένων να ενισχύουν την επίγνωση της διαπολιτισμικής διαφοράς μεταξύ του ζεύγους ελληνικής-αγγλικής και να συνεισφέρουν στην κειμενική ανάλυση.

Μετάφραση και γλωσσική ποικιλία (Translation and language variation)

Το μάθημα εξετάζει τη μετάφραση παλαιότερων και διαλεκτικών κειμένων διαγλωσσικά και ενδογλωσσικά. Αναλύονται οι βασικές στρατηγικές της διαγλωσσικής και της ενδογλωσσικής μετάφρασης που αφορούν παλαιότερα και διαλεκτικά κείμενα, καθώς και ο ρόλος της μετάφρασης στην κατανόηση παλαιότερων πολιτισμών και γλωσσών και στην κατανόηση της γλωσσικής αλλαγής. Διερευνώνται επίσης ομοιότητες και διαφορές μεταξύ της διαγλωσσικής και της ενδογλωσσικής μετάφρασης σε σχέση με τα διαλεκτικά και παλαιότερα κείμενα.

Μαθήματα επιλογής

Πρακτική άσκηση (Practicum)

Το μάθημα προσφέρει ομαδική συμμετοχή σε μεταφραστικό εγχείρημα (μετάφραση προς έκδοση, μετάφραση ιστοσελίδας, οπτικο-ακουστικών έργων κ.τ.λ.) ή σε συνδυασμό αυτών. Οι μεταφραστικές επιλογές που προτείνονται αναλύονται διεξοδικά ως προς τα υπονόηματα που φέρουν και την καταλληλότητά τους στο γλωσσικό περιβάλλον, σύμφωνα με τις συμβάσεις του είδους του λόγου υποδοχής.

Σεμινάριο μετάφρασης (Translation seminar)

Το σεμινάριο αποτελεί εργαστήριο συνεργατικής μετάφρασης όπου αναδεικνύονται ποικίλες όψεις των μεταφραστικών αποφάσεων. Οι εκπαιδευόμενοι/ες μεταφραστές/στριες συνεισφέρουν τις μεταφραστικές τους επιλογές λαμβάνοντας υπόψη το γλωσσικό τους αίσθημα, διαπολιτισμικές διαφορές (π.χ. συμβάσεις της γλώσσας υποδοχής σε παρόμοια περιβάλλοντα χρήσης), παράλληλα κείμενα, ερμηνευτικές πηγές κ.τ.λ.

Διαπολιτισμικές σπουδές: Παγκοσμιοποίηση και μετάφραση (Intercultural studies: Globalization and translation)

Το μάθημα εξετάζει όψεις της παγκοσμιοποίησης που αναδεικνύονται μέσω μεταφραστικής πρακτικής. Έχει κοινωνιο-γλωσσικό υπόβαθρο και αναλύει έννοιες όπως η υπερποικιλότητα, η διαγλωσσικότητα και τα γλωσσικά τοπία, η εμπορευματοποίηση γλώσσας και ταυτότητας στην παγκόσμια οικονομία, η εμπορευματοποίηση της αυθεντικότητας στα πλαίσια του τουρισμού. Στα πλαίσια του μαθήματος ενθαρρύνονται κριτικές προσεγγίσεις στη μεταφραστική πρακτική σε σχέση με τις παραπάνω έννοιες.

Έρευνα πεδίου (Field research)

Το μάθημα εστιάζει στην εξέταση και ανάλυση της στάσης μεταφραστών και διερμηνέων εν ώρα εργασίας. Η συλλογή δεδομένων βασίζεται σε συνεντεύξεις, άρθρα, και οπτικό υλικό προκειμένου να διαπιστωθούν σφάλματα ή/και να βελτιωθούν υφιστάμενες πρακτικές και να εντοπιστούν τα χαρακτηριστικά του πλαισίου εντός του οποίου αναπτύσσεται η εκάστοτε συμπεριφορά.

Ιατρική διερμηνεία (Medical interpreting)

Το μάθημα εξετάζει την ιατρική διερμηνεία, τις ειδικές δεξιότητες των ιατρικών διερμηνέων, τη σπουδαιότητα

του ρόλου τους και τις προκλήσεις του επαγγέλματος. Παρέχεται εκπαίδευση στους τύπους διερμηνείας (διαδοχική, ψιθυριστή, εξ' αποστάσεως, αμφίδρομη διερμηνεία), στη λήψη σημειώσεων και στην από κειμένου διερμηνεία. Εξετάζονται ζητήματα ιατρικής ορολογίας, ηθικών διλημμάτων και κανόνων δεοντολογίας.

Δικαστική διερμηνεία (Court interpreting)

Το μάθημα εξετάζει τη δικαστική διερμηνεία ως βασική αρχή της ισονομίας. Παρέχεται εκπαίδευση στους τύπους διερμηνείας (διαδοχική, ταυτόχρονη, ψιθυριστή, αμφίδρομη), στη λήψη σημειώσεων, και στην από κειμένου διερμηνεία. Εξετάζονται βασικά νομικά συστήματα, οι κώδικες δεοντολογίας, η άρτια ορολογική κατάρτιση των διερμηνέων και θέματα νομικής προστασίας τους.

Νοηματική Γλώσσα και διερμηνεία (Sign language and translation)

Το μάθημα εστιάζει στην Ελληνική Νοηματική Γλώσσα (ΕΝΓ), εξετάζοντας τις βασικές αρχές της νοηματικής επικοινωνίας από τη σκοπιά της διερμηνείας και της πολιτισμικής διαμεσολάβησης. Μελετώνται η οπτικοκινησιακή διάσταση της νοηματικής, το λεξιλόγιο, η δομή, οι ιδιαιτερότητες της διασημειωτικής μεταφοράς από ήχο σε νόημα, και οι σχέσεις κωφών και μη κωφών νοηματιστών.

Μετάφραση και δίγλωσση λεξικογραφία (Translation and bilingual lexicography)

Τα παράλληλα/μεταφραστικά σώματα κειμένων αποτελούν πολύτιμη πηγή δεδομένων από τα οποία μπορεί να αντλήσει η δίγλωσση λεξικογραφία για παρατήρηση της γλωσσικής σημασίας στο γλωσσικό της περιβάλλον. Το μάθημα αναδεικνύει την δυνατότητα της περιγραφικής μεταφραστικής προσέγγισης να ενημερώνει πτυχές της λεξικής σημασίας προς καταγραφή σε δίγλωσσα λεξικά.

Εισαγωγή στον υποτιτλισμό (Introduction to subtitling)

Με την ισχυροποίηση του οπτικού μηνύματος στην ψηφιακή επικοινωνία, ενισχύθηκε η επίγνωση της συμβολής του υποτιτλισμού στη διαγλωσσική επικοινωνία. Το μάθημα εξετάζει βασικές αρχές του υποτιτλισμού, προσφέρει εξοικείωση με την πρακτική στο ζεύγος ελληνικής - αγγλικής και με την παρουσία της εικόνας αναδεικνύει θέματα γλωσσικής αντιστοίχισης που εξασφαλίζουν βέλτιστες πρακτικές.

Ειδική μετάφραση (Specialized translation)

Το μάθημα εξετάζει την ειδική μετάφραση ως διακριτή κατεύθυνση της μεταφραστικής επιστήμης. Μελετώνται τα «ειδικά» κειμενικά είδη (παραδοσιακές και νέες μορφές, σύγχρονα μέσα παραγωγής, υποστήριξης και διάδοσης), η σημασία της ορολογίας, ο μεταφραστής (έμμισθος/άμισθος, αυτοαπασχολούμενος) και η πολιτισμική διάσταση της ειδικής μετάφρασης ως μέσου διεθνοποίησης της επιστημονικής σκέψης.

Διαπολιτισμικές προσεγγίσεις στην αγγλόφωνη λογοτεχνία (Intercultural approaches to English language literature)

Το μάθημα εξετάζει πώς κάποια λογοτεχνικά κείμενα αναδεικνύουν στη μεταφρασμένη τους εκδοχή συστηματικά δείγματα προσαρμογής κάποιων νοηματικών χαρακτηριστικών τους στον πολιτισμό υποδοχής, ώστε να ανταποκρίνονται σε κυρίαρχες τάσεις του πολιτισμικού

περιβάλλοντος υποδοχής ή να ανθίστανται προς αυτές. Το μάθημα εστιάζει στη δυνατότητα της μετάφρασης να ανακατασκευάζει την πολιτισμική πραγματικότητα ενός έργου.

Πολιτισμικές σπουδές και φύλο (Cultural studies and gender)

Οι πολιτισμικές σπουδές έχουν εστιάσει -μεταξύ άλλων- στην εγγραφή του φύλου στο λόγο. Το μάθημα εξετάζει την εγγραφή έμφυλων ταυτοτήτων σε πρωτότυπο και μεταφρασμένο λόγο για να δημιουργήσει κριτική επίγνωση του ρόλου των μεταφραστών στη διαμόρφωση της έμφυλης ταυτότητας. Το μάθημα εξετάζει επίσης αν επηρεάζει τη μεταφραστική παραγωγή το φύλο των μεταφραστών.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΣΛΑΒΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

Μαθήματα επιλογής

Οι ελληνικές και αγγλικές διαδρομές της κλασικής ρωσικής λογοτεχνίας κατά τον 20ο αιώνα (Greek and English paths of Russian classics during the 20th century)

Το μάθημα πραγματεύεται την παρουσίαση και τις μεταφράσεις έργων της κλασικής ρωσικής λογοτεχνίας, όπως ο Ευγένιος Ονέγκιν του Πούσκιν και ο Ήρωας του καιρού μας του Λέρμοντοφ, στο ελληνικό και το αγγλόφωνο περιβάλλον. Ως ιδιόζουσα περίπτωση διαμεσολάβησης μεταξύ της κλασικής ρωσικής λογοτεχνίας και του αγγλόφωνου αναγνωστικού κοινού εξετάζεται η μεταφραστική και ερμηνευτική συμβολή του Βλαντίμιρ Ναμπόκοφ.

Η πρόσληψη του ρωσικού πολιτισμού στην Ελλάδα τον 19ο-αρχές 20ού αιώνα (Perceptions of Russian culture in 19th beginning of 20th century Greece)

Το μάθημα αποσκοπεί στη διερεύνηση της ρωσικής θεματολογίας, όπως αναπτύχθηκε σταδιακά στα ελληνικά φιλολογικά περιοδικά από τα μέσα του 19ου αιώνα. Εξετάζονται οι πηγές, δυτικοευρωπαϊκής κυρίως προέλευσης, και τα κίνητρα για την ενασχόληση με τον ρωσικό πολιτισμό, δυτικοευρωπαϊκής επίσης έμπνευσης. Ανιχνεύεται η προοδευτική ανάπτυξη πρωτότυπων προσεγγίσεων στον δοκιμαϊκό λόγο όσον αφορά τη ρωσική λογοτεχνία, καθώς και η σταθερά αυξανόμενη ροή μεταφράσεων απευθείας από τη γλώσσα του πρωτοτύπου.

Σεμινάριο μετάφρασης (Translation seminar)

Το σεμινάριο αποτελεί εργαστήριο ομαδικής μετάφρασης όπου αναδεικνύονται ποικίλες όψεις των μεταφραστικών αποφάσεων στην πράξη. Οι εκπαιδευόμενοι/ες μεταφραστές/στριες συνεισφέρουν τις μεταφραστικές τους επιλογές λαμβάνοντας υπόψη το γλωσσικό τους αίσθημα, διαπολιτισμικές διαφορές (π.χ. συμβάσεις της γλώσσας υποδοχής σε παρόμοια περιβάλλοντα χρήσης), παράλληλα κείμενα, ερμηνευτικές πηγές κ.τ.λ.

Ρωσικός πολιτισμός της διασποράς: γλώσσα, τέχνες, παραδόσεις (Diasporic Russian culture: language, art, tradition)

Αντικείμενο του μαθήματος αποτελούν οι γλωσσικές και πολιτισμικές διεπαφές εκπροσώπων της ρωσικής διασποράς με τις τοπικές κοινωνίες στις οποίες έζησαν. Μέσα από μελέτες περιπτώσεων, το μάθημα εξετάζει παραδείγματα διανοούμενων που κατά τον 19ο και τον

20ό αιώνα μετοίκησαν από τη Ρωσία σε διάφορες χώρες του κόσμου. Εφοδιασμένοι με τη γλώσσα και τις παραδόσεις της γενέτειρας χώρας, οι Ρώσοι της διασποράς αλληλεπιδράσαν με τον πολιτισμό των χωρών υποδοχής, δημιουργώντας ταυτόχρονα ένα παράλληλο ρεύμα στην ιστορία του ρωσικού πολιτισμού. Το μάθημα εστιάζει σε ζητήματα συνύπαρξης και διάδρασης, με έμφαση στις περιοχές της Κεντρικής και της Δυτικής Ευρώπης, των Βαλκανίων, αλλά και της Αμερικής.

Μετάφραση και είδη λόγου στη Ρωσική, Ελληνική, Αγγλική (Translating genres in Russian, Greek, English)

Σκοπός του μαθήματος είναι η ανάλυση ζητημάτων μετάφρασης διαφόρων ειδών λόγου και η μελέτη όψεων της διαδικασίας της μεταφραστικής πρακτικής, όπως αναδεικνύεται από τη συγκριτική ανάλυση δημοσιευμένου πρωτότυπου και μεταφράσματος. Μέσα από κείμενα διαφόρων ειδών λόγου, αναδεικνύεται ο χειρισμός της πληροφοριακής, εκφραστικής, καθοδηγητικής λειτουργίας του λόγου κατά τη διαπολιτισμική μεταφορά κι επιβεβαιώνεται το γεγονός ότι η μετάφραση απαιτεί γνώσεις που ξεπερνούν τις γλωσσικές. Οι φοιτητές/τριες έρχονται σε επαφή με μεθοδολογικές και θεωρητικές αρχές που διέπουν τη μεταφραστική πρακτική.

Η πρόσληψη/μετάφραση της βυζαντινής γραμματείας (Reception/translation of Byzantine literature)

Το μάθημα πραγματεύεται την πρόσληψη της βυζαντινής γραμματείας στη Δυτική Ευρώπη και στο ρωσικό κόσμο κατά το Μεσαίωνα. Επιχειρείται η ανασκόπηση των βασικών δυτικοευρωπαϊκών και σλαβικών μεταφραστικών σχολών και των προσεγγίσεων της μετάφρασης που υπήρχαν στον Μεσαίωνα. Με ενδεικτικές αναφορές σε μεσαιωνικές μεταφράσεις εξετάζονται οι διαφορές αντίληψης του ίδιου λογοτεχνικού κειμένου σε διαφορετικά γλωσσικά και πολιτισμικά συμφραζόμενα και οι επιδράσεις της βυζαντινής γραμματείας στη διαμόρφωση των μεσαιωνικών πολιτισμών των λαών της Ευρώπης.

Συγκριτική γλωσσολογία: Ελληνική, Ρωσική, Αγγλική (Contrastive Linguistics: Greek, Russian, English)

Το μάθημα εστιάζει στις βασικές έννοιες, τις μεθόδους και τους προβληματισμούς της Συγκριτικής Γλωσσολογίας και στην πρακτική εφαρμογή αυτών των θεωρητικών γνώσεων για τη συγκριτική περιγραφή της Ελληνικής, της Ρωσικής και της Αγγλικής γλώσσας. Η ανάλυση των ομοιοτήτων και των διαφορών ανάμεσα στις τρεις γλώσσες βάσει γλωσσολογικών θεωριών στοχεύει στη συστηματοποίηση της διαγλωσσικής οπτικής για την αντιμετώπιση διαφόρων μεταφραστικών ζητημάτων.

Άρθρο 7

ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

Η εκπαιδευτική διαδικασία δύναται να διεξάγεται με τη χρήση μεθόδων σύγχρονης εξ αποστάσεως εκπαίδευσης, ακόμη και σε Δ.Π.Μ.Σ. που δεν έχουν συμπεριλάβει τη δυνατότητα αυτή στην απόφαση ίδρυσής τους, αποκλειστικά στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- σε ανωτέρα βία ή έκτακτες συνθήκες, όπου δεν καθίσταται δυνατή η διά ζώσης διεξαγωγή της εκπαιδευτικής διαδικασίας ή η χρήση των υποδομών του ΕΚΠΑ για τη διεξαγωγή των εκπαιδευτικών, ερευνητικών και λοιπών δραστηριοτήτων του,

- οργάνωσης μαθημάτων εμβάθυνσης και φροντιστηριακών ασκήσεων, πέραν των υποχρεωτικών ωρών διδακτικού έργου ανά μάθημα.

Υπεύθυνη για την υποστήριξη της εξ αποστάσεως εκπαιδευτικής διαδικασίας, όπως και για τα ζητήματα σχετικά με την προστασία των προσωπικών δεδομένων είναι η Μονάδα Ψηφιακής Διακυβέρνησης του ΕΚΠΑ.

Το ΕΚΠΑ τηρεί ηλεκτρονική πλατφόρμα προσβάσιμη και σε άτομα με αναπηρία, μέσω της οποίας παρέχονται υπηρεσίες ασύγχρονης εξ αποστάσεως εκπαίδευσης. Στην ηλεκτρονική πλατφόρμα δύναται να αναρτάται εκπαιδευτικό υλικό ανά μάθημα, το οποίο μπορεί να περιλαμβάνει σημειώσεις, παρουσιάσεις, ασκήσεις, ενδεικτικές λύσεις αυτών, καθώς και βιντεοσκοπημένες διαλέξεις, εφόσον τηρείται η κείμενη νομοθεσία περί προστασίας προσωπικών δεδομένων. Το πάσης φύσεως εκπαιδευτικό υλικό παρέχεται αποκλειστικά για εκπαιδευτική χρήση των φοιτητών/τριών και προστατεύεται από τον ν. 2121/1993 (Α' 25), εφόσον πληρούνται οι σχετικές προϋποθέσεις.

Άρθρο 8

ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΦΟΙΤΗΤΩΝ/ΤΡΙΩΝ

8.1 Το εκπαιδευτικό έργο κάθε ακαδημαϊκού έτους διαρθρώνεται σε δύο εξάμηνα σπουδών, το χειμερινό και το εαρινό, έκαστο εκ των οποίων περιλαμβάνει τουλάχιστον δεκατρείς (13) εβδομάδες διδασκαλίας και τρεις (3) εβδομάδες εξετάσεων. Τα μαθήματα του χειμερινού και εαρινού εξαμήνου εξετάζονται επαναληπτικώς κατά την περίοδο του Σεπτεμβρίου.

8.2 Σε περίπτωση κωλύματος διεξαγωγής μαθήματος προβλέπεται η αναπλήρωσή του. Η ημερομηνία και η ώρα αναπλήρωσης αναρτώνται στην ιστοσελίδα του Δ.Π.Μ.Σ.

8.3 Η παρακολούθηση των μαθημάτων/εργαστηρίων κ.λπ. είναι υποχρεωτική. Ένας/μία μεταπτυχιακός/ή φοιτητής/τρια θεωρείται ότι έχει παρακολουθήσει κάποιο μάθημα (και επομένως έχει δικαίωμα συμμετοχής στις εξετάσεις) μόνο αν έχει παρακολουθήσει τουλάχιστον το 85% των ωρών του μαθήματος. Σε αντίθετη περίπτωση, ο/η μεταπτυχιακός/ή φοιτητής/τρια υποχρεούται να παρακολουθήσει εκ νέου το μάθημα κατά το επόμενο ακαδημαϊκό έτος που θα προσφέρεται το ΔΠΜΣ. Σε περίπτωση που το ποσοστό απουσιών φοιτητή/τρια ξεπερνά το 15% στο σύνολο των μαθημάτων, τίθεται θέμα διαγραφής του. Το εν λόγω θέμα εξετάζεται από τη Σ.Ε., η οποία γνωμοδοτεί σχετικά στη Συνέλευση των συνεργαζόμενων Τμημάτων.

8.4 Η αξιολόγηση των μεταπτυχιακών φοιτητών/τριών και η επίδοσή τους στα μαθήματα που υποχρεούνται να παρακολουθήσουν στο πλαίσιο του Δ.Π.Μ.Σ. πραγματοποιείται στο τέλος κάθε εξαμήνου με γραπτές ή/και προφορικές εξετάσεις ή/και με εκπόνηση εργασιών καθ' όλη τη διάρκεια του εξαμήνου ή/και δύναται να στηριχθεί σε ενδιάμεσες εξετάσεις προόδου, γραπτές εργασίες, εργαστηριακές ασκήσεις ή/και δύναται να εφαρμόσει συνδυασμό όλων των παραπάνω. Ο τρόπος αξιολόγησης ορίζεται από τον/ην διδάσκοντα/ουσα του κάθε μα-

θήματος. Κατά τη διεξαγωγή γραπτών ή προφορικών εξετάσεων, ως μεθόδων αξιολόγησης, εξασφαλίζεται υποχρεωτικά το αδιάβλητο της διαδικασίας. Η βαθμολόγηση γίνεται στην κλίμακα 1-10. Τα αποτελέσματα των εξετάσεων ανακοινώνονται από τον διδάσκοντα και αποστέλλονται στη Γραμματεία του Δ.Π.Μ.Σ. και του Τμήματος μέσα σε τέσσερις (4) εβδομάδες το αργότερο από την εξέταση του μαθήματος. Σε περίπτωση που κατ' επανάληψη σημειώνεται υπέρβαση του ανωτέρω ορίου από διδάσκοντα/ουσα, ο/η Διευθυντής/ντρια του Δ.Π.Μ.Σ. ενημερώνει σχετικά τη Συνέλευση των συνεργαζόμενων Τμημάτων.

8.5 Το ποσοστό συμμετοχής των εργαστηριακών ασκήσεων, εργασιών και σεμιναρίων στον τελικό βαθμό του κάθε μαθήματος καθορίζεται για κάθε μάθημα ξεχωριστά, έπειτα από εισήγηση του/ης διδάσκοντα/ουσας κάθε μαθήματος και αναγράφεται στον Οδηγό Σπουδών του Δ.Π.Μ.Σ.

8.6 Για την αντιμετώπιση έκτακτων αναγκών ή συνθηκών που ανάγονται σε λόγους ανωτέρας βίας δύναται να εφαρμόζονται εναλλακτικές μέθοδοι αξιολόγησης, όπως η διεξαγωγή γραπτών ή/και προφορικών εξετάσεων με τη χρήση ηλεκτρονικών μέσων, υπό την προϋπόθεση ότι εξασφαλίζεται το αδιάβλητο της διαδικασίας της αξιολόγησης.

8.7 Δύναται να εφαρμόζονται εναλλακτικές μέθοδοι για την αξιολόγηση φοιτητών/τριών με αναπηρία και ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες μετά από απόφαση της Σ.Ε και εισήγηση της επιτροπής ΑμεΑ του Τμήματος και λαμβάνοντας υπόψη τις σχετικές οδηγίες της Μονάδας Προσβασιμότητας Φοιτητών/τριών με αναπηρία.

8.8 Στις περιπτώσεις ασθένειας ή ανάρρωσης από βαριά ασθένεια συνιστάται ο/η διδάσκων/ουσα να διευκολύνει, με όποιον τρόπο θεωρεί ο/η ίδιος/α πρόσφορο, τον/την φοιτητή/τρια (π.χ. προφορική εξ αποστάσεως εξέταση). Κατά τις προφορικές εξετάσεις ο/η διδάσκων/ουσα εξασφαλίζει ότι δεν θα παρευρίσκεται μόνος του/της με τον/την εξεταζόμενο/η φοιτητή/τρια.

8.9 Μαθήματα στα οποία κάποιος δεν έλαβε προβιβάσιμο βαθμό, οφείλει να τα επαναλάβει κατά το επόμενο ακαδημαϊκό έτος που θα προσφέρεται το ΔΠΜΣ.

8.10 Διόρθωση βαθμού επιτρέπεται, εφόσον έχει επιλογηώσει προφανής παραδρομή ή αθροιστικό σφάλμα, ύστερα από έγγραφο του/της αρμόδιου διδάσκοντα/ουσας και απόφαση της Συνέλευσης του Τμήματος.

8.11 Αν ο φοιτητής/τρια αποτύχει περισσότερες από τρεις (3) φορές στο ίδιο μάθημα, ακολουθείται η διαδικασία που ορίζει η ισχύουσα νομοθεσία.

8.12 Τα γραπτά φυλάσσονται υποχρεωτικά και με επιμέλεια του υπεύθυνου του μαθήματος για δύο (2) χρόνια. Μετά την πάροδο του χρόνου αυτού τα γραπτά παύουν να έχουν ισχύ και με ευθύνη της Επιτροπής Προγράμματος Σπουδών συντάσσεται σχετικό πρακτικό και καταστρέφονται - εκτός αν εκκρεμεί σχετική ποινική, πειθαρχική ή οποιαδήποτε άλλη διοικητική διαδικασία.

8.13 Για τον υπολογισμό του βαθμού του τίτλου σπουδών λαμβάνεται υπόψη η βαρύτητα που έχει κάθε μάθημα στο πρόγραμμα σπουδών και η οποία εκφράζεται με τον αριθμό των πιστωτικών μονάδων (ECTS). Ο αριθ-

μός των πιστωτικών μονάδων (ECTS) του μαθήματος αποτελεί ταυτόχρονα και τον συντελεστή βαρύτητας αυτού του μαθήματος. Για τον υπολογισμό του βαθμού του τίτλου σπουδών πολλαπλασιάζεται ο βαθμός κάθε μαθήματος με τον αντίστοιχο αριθμό των πιστωτικών μονάδων (του μαθήματος) και το συνολικό άθροισμα των επιμέρους γινομένων διαιρείται με το σύνολο των πιστωτικών μονάδων που απαιτούνται για την απόκτηση του τίτλου. Ο υπολογισμός αυτός εκφράζεται με τον ακόλουθο μαθηματικό τύπο:

$$\text{Βαθμός πτυχίου/διπλώματος} = (\sum_{k=1}^N \text{BM}_k \cdot \text{ΠΜ}_k) / \text{ΣΠΜ}$$

όπου:

N = αριθμός μαθημάτων που απαιτούνται για τη λήψη του αντίστοιχου τίτλου σπουδών

BM_k = βαθμός του μαθήματος k

ΠΜ_k = πιστωτικές μονάδες του μαθήματος k

ΣΠΜ = σύνολο πιστωτικών μονάδων για τη λήψη του αντίστοιχου τίτλου σπουδών

Για την απόκτηση Δ.Μ.Σ. κάθε μεταπτυχιακός/η φοιτητής/τρια οφείλει να παρακολουθήσει και να εξεταστεί επιτυχώς στο σύνολο των υποχρεωτικών και τον απαιτούμενο αριθμό των επιλεγόμενων από τα προσφερόμενα μαθήματα του Δ.Π.Μ.Σ. και να εκπονήσει μεταπτυχιακή διπλωματική εργασία, συγκεντρώνοντας έτσι ενενήντα (90) ECTS.

Άρθρο 9

ΕΚΠΟΝΗΣΗ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΗΣ

ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

9.1 Η ανάθεση μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας (ΜΔΕ) γίνεται μετά την παρακολούθηση όλων των μαθημάτων του προγράμματος σπουδών και την επιτυχία εξέταση σε αυτά.

9.2 Η ΜΔΕ πρέπει να είναι ατομική, πρωτότυπη, να έχει ερευνητικό χαρακτήρα και να συντάσσεται σύμφωνα με τις οδηγίες συγγραφής που είναι αναρτημένες στην ιστοσελίδα του Δ.Π.Μ.Σ. (στον Οδηγό Σπουδών).

9.3 Ύστερα από αίτηση του/της υποψηφίου/ας στην οποία αναγράφεται ο προτεινόμενος τίτλος της διπλωματικής εργασίας, ο/η επιβλέπων/ουσα και επισυνάπτεται περίληψη της προτεινόμενης εργασίας, η Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών ορίζει τον/την επιβλέποντα/ουσα αυτής και συγκροτεί την τριμελή εξεταστική επιτροπή για την έγκριση της εργασίας, ένα από τα μέλη της οποίας είναι και ο/η επιβλέπων/ουσα. Η γλώσσα συγγραφής της μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας είναι η αγγλική ή η ελληνική ή η ρωσική.

9.4 Ο τίτλος της εργασίας μπορεί να οριστικοποιηθεί κατόπιν αίτησης του/της φοιτητή/τριας και σύμφωνης γνώμης του/ης επιβλέποντος/ουσας προς τη Συντονιστική Επιτροπή του Δ.Π.Μ.Σ. Στην αίτηση πρέπει να υπάρχει και συνοπτική δικαιολόγηση της αλλαγής.

9.5 Για να εγκριθεί η εργασία ο/η φοιτητής/τρια οφείλει να την υποστηρίξει ενώπιον της τριμελούς εξεταστικής επιτροπής.

9.6 Ο/Η Επιβλέπων/ουσα και τα μέλη της τριμελούς εξεταστικής επιτροπής της μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας ορίζονται από τις κατωτέρω κατηγορίες που έχουν αναλάβει διδακτικό έργο στο Δ.Π.Μ.Σ.:

α) μέλη Διδακτικού Ερευνητικού Προσωπικού (Δ.Ε.Π.), Ειδικού Εκπαιδευτικού Προσωπικού (Ε.Ε.Π.), Εργαστηριακού Διδακτικού Προσωπικού (Ε.ΔΙ.Π.) και Ειδικού Τεχνικού Εργαστηριακού Προσωπικού (Ε.Τ.Ε.Π.) του Τμήματος ή άλλων Τμημάτων του ΕΚΠΑ ή άλλου Ανώτατου Εκπαιδευτικού Ιδρύματος (Α.Ε.Ι.) ή Ανώτατου Στρατιωτικού Εκπαιδευτικού Ιδρύματος (Α.Σ.Ε.Ι.) Δ.Π.Μ.Σ.,

β) ομότιμοι/ες Καθηγητές/τριες ή αφυπηρετησάντα μέλη Δ.Ε.Π. του Τμήματος ή άλλων Τμημάτων του ΕΚΠΑ ή άλλου Α.Ε.Ι.,

γ) συνεργαζόμενοι/ες καθηγητές/τριες,

δ) εντεταλμένοι/ες διδάσκοντες/ουσες,

ε) επισκέπτες/τριες καθηγητές/τριες ή επισκέπτες/τριες ερευνητές/τριες,

στ) ερευνητές/τριες και ειδικοί λειτουργικοί επιστήμονες ερευνητικών και τεχνολογικών φορέων του άρθρου 13Α του ν. 4310/2014 (Α' 258) ή λοιπών ερευνητικών κέντρων και ινστιτούτων της ημεδαπής ή αλλοδαπής.

Με απόφαση της Επιτροπής Προγράμματος Σπουδών δύναται να ανατίθεται η επίβλεψη διπλωματικών εργασιών και σε μέλη Δ.Ε.Π., Ε.Ε.Π., Ε.Τ.Ε.Π. και Ε.ΔΙ.Π. των συνεργαζόμενων Τμημάτων, που δεν έχουν αναλάβει διδακτικό έργο στο Δ.Π.Μ.Σ.

9.7 Οι μεταπτυχιακές διπλωματικές εργασίες εφόσον εγκριθούν από την εξεταστική επιτροπή, αναρτώνται υποχρεωτικά στο Ψηφιακό Αποθετήριο "ΠΕΡΓΑΜΟΣ", σύμφωνα με τις αποφάσεις της Συγκλήτου του ΕΚΠΑ.

9.8 Εφόσον η Μ.Δ.Ε. περιέχει πρωτότυπα αποτελέσματα μη δημοσιευμένα, δύναται, κατόπιν αιτήσεως του/της επιβλέποντος/ουσας, η οποία συνυπογράφεται από τον/την μεταπτυχιακό/ή φοιτητή/τρια, να δημοσιευθούν στην ιστοσελίδα μόνο οι περιλήψεις, και το πλήρες κείμενο να δημοσιευθεί αργότερα.

Άρθρο 10

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΦΟΙΤΗΤΩΝ/ΤΡΙΩΝ

10.1 Οι μεταπτυχιακοί/ες φοιτητές/τριες έχουν όλα τα δικαιώματα και τις παροχές που προβλέπονται και για τους/τις φοιτητές/τριες του πρώτου κύκλου σπουδών, έως και τη λήξη τυχόν χορηγηθείσας παράτασης φοίτησης, πλην του δικαιώματος παροχής δωρεάν διδακτικών συγγραμμάτων.

10.2 Το Ίδρυμα εξασφαλίζει στους/στις φοιτητές/τριες με αναπηρία ή/και ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες προσβασιμότητα στα προτεινόμενα συγγράμματα και τη διδασκαλία (<https://access.uoa.gr/>).

10.3 Το Γραφείο Διασύνδεσης του ΕΚΠΑ παρέχει συμβουλευτική υποστήριξη φοιτητών/τριών σε θέματα σπουδών και επαγγελματικής αποκατάστασης (<https://www.career.uoa.gr/ypiresies/>).

10.4 Οι μεταπτυχιακοί/ες φοιτητές/τριες καλούνται να συμμετέχουν και να παρακολουθούν σεμινάρια ερευνητικών ομάδων, συζητήσεις βιβλιογραφικής ενημέρωσης, επισκέψεις εργαστηρίων, συνέδρια/ημερίδες με γνωστικό αντικείμενο συναφές με αυτό του Δ.Π.Μ.Σ., διαλέξεις ή άλλες επιστημονικές εκδηλώσεις του Δ.Π.Μ.Σ. κ.ά.

10.5 Η Συνέλευση των συνεργαζόμενων τμημάτων, μετά την εισήγηση της Σ.Ε., δύναται να αποφασίσει τη διαγραφή μεταπτυχιακών φοιτητών/τριών εάν:

- υπερβούν το ανώτατο όριο απουσιών,

- έχουν αποτύχει στην εξέταση μαθήματος ή μαθημάτων και δεν έχουν ολοκληρώσει επιτυχώς το πρόγραμμα, σύμφωνα με τα όσα ορίζονται στον παρόντα κανονισμό,

- υπερβούν τη μέγιστη χρονική διάρκεια φοίτησης στο Δ.Π.Μ.Σ., όπως ορίζεται στον παρόντα Κανονισμό,

- έχουν παραβιάσει τις κείμενες διατάξεις όσον αφορά την αντιμετώπιση πειθαρχικών παραπτωμάτων από τα αρμόδια πειθαρχικά Όργανα,

- υποβάλουν αίτηση διαγραφής οι ίδιοι.

10.6 Σε περίπτωση που μεταπτυχιακός/ή φοιτητής/τρια διαγραφεί από το Δ.Π.Μ.Σ., μπορεί να αιτηθεί χορήγηση βεβαίωσης για τα μαθήματα στα οποία έχει εξεταστεί επιτυχώς.

10.7 Οι φοιτητές/τριες μπορούν να συμμετέχουν σε διεθνή προγράμματα ανταλλαγής φοιτητών/τριών, όπως το πρόγραμμα ERASMUS + ή CIVIS, κατά την κείμενη νομοθεσία. Στην περίπτωση αυτή ο μέγιστος αριθμός ECTS που μπορούν να αναγνωρίσουν είναι τριάντα (30). Τα μαθήματα που θα παρακολουθήσουν πρέπει να έχουν αντίστοιχο περιεχόμενο και ECTS με τα μαθήματα της ειδίκευσης του Δ.Π.Μ.Σ. Οι φοιτητές/τριες θα πρέπει να κάνουν αίτηση προς τη Σ.Ε. και να ακολουθήσουν τους όρους του προγράμματος.

Το Δ.Π.Μ.Σ. μπορούν να το παρακολουθήσουν και φοιτητές/τριες από διεθνή προγράμματα ανταλλαγής φοιτητών/τριών, όπως το πρόγραμμα ERASMUS+, σύμφωνα με τις συναφείς συνεργασίες.

10.8 Οι φοιτητές/τριες μπορούν να κάνουν πρακτική άσκηση σε μεταφραστικές υπηρεσίες/εταιρείες. Η πρακτική άσκηση λαμβάνει δέκα (10) ECTS που δεν προσμετρώνται στα ενενήντα (90) ECTS του κανονικού προγράμματος σπουδών. Πρακτική Άσκηση μπορεί να γίνει και μέσω των προγραμμάτων ανταλλαγής π.χ. Erasmus +, σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία.

10.9 Οι φοιτητές/τριες μπορούν να επιλέξουν έως δύο (2) μαθήματα επιλογής από άλλο Π.Μ.Σ. του ΕΚΠΑ ή άλλων ΑΕΙ. Τα μαθήματα πρέπει να έχουν αντίστοιχο περιεχόμενο και ECTS με τα μαθήματα της ειδίκευσης του Δ.Π.Μ.Σ.

10.10 Οι μεταπτυχιακοί/ες φοιτητές/τριες του Ε.Κ.Π.Α. δύναται να εγγραφούν σε Δ.Π.Μ.Σ. του ίδιου ή άλλων Α.Ε.Ι. της ημεδαπής ή της αλλοδαπής στο πλαίσιο εκπαιδευτικών ή ερευνητικών προγραμμάτων συνεργασίας σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

10.11 Είναι δυνατή η παράλληλη φοίτηση σε προπτυχιακό πρόγραμμα σπουδών και σε μεταπτυχιακό πρόγραμμα σπουδών ή σε δύο (2) Προγράμματα Μεταπτυχιακών Σπουδών του ίδιου ή άλλου Τμήματος, του ίδιου ή άλλου Α.Ε.Ι.

10.12 Στο τέλος κάθε εξαμήνου πραγματοποιείται αξιολόγηση κάθε μαθήματος και κάθε διδάσκοντος/ουσας από τους/τις μεταπτυχιακούς/ές φοιτητές/τριες (βλ. άρθρο 16).

10.13 Οι μεταπτυχιακοί/ες φοιτητές/τριες μπορούν να αιτηθούν την έκδοση παραρτήματος διπλώματος στην ελληνική και την αγγλική γλώσσα.

Άρθρο 11

ΥΠΟΤΡΟΦΙΕΣ ΚΑΙ ΒΡΑΒΕΙΑ

Για την πραγματοποίηση των σπουδών τους οι φοιτητές/τριες μπορούν να λάβουν υποτροφίες και βραβεία.

11.1 Ανταποδοτικές υποτροφίες. Η Συνέλευση του Τμήματος δύναται να χορηγεί έως τρεις (3) ανταποδοτικές υποτροφίες για διεξαγωγή επικουρικού διδακτικού έργου σε προγράμματα σπουδών α' κύκλου σε μεταπτυχιακούς/ές φοιτητές/τριες ανάλογα με τον αριθμό εισακτέων του Δ.Π.Μ.Σ. και τις οικονομικές δυνατότητες του Προγράμματος κατόπιν εισήγησης της Σ.Ε. του Δ.Π.Μ.Σ. Το ποσό της ανταποδοτικής υποτροφίας υπολογίζεται βάσει πραγματικών ωρών απασχόλησης. Η αμοιβή ανά ώρα αποφασίζεται στην αρχή κάθε έτους με εισήγηση της Σ.Ε. και απόφαση της Συνέλευσης του Τμήματος. Η απόφαση αυτή γνωστοποιείται στους/στις φοιτητές/τριες του Δ.Π.Μ.Σ.

Το κόστος των ανταποδοτικών υποτροφιών δύναται να βαρύνει τον προϋπολογισμό έργων/προγραμμάτων, τα οποία χρηματοδοτούνται από ιδιωτικούς, διεθνείς και ίδιους πόρους του άρθρου 230 του ν. 4957/2022, καθώς και συγχρηματοδοτούμενων έργων του Εταιρικού Συμφώνου για το Πλαίσιο Ανάπτυξης (ΕΣΠΑ).

Για τη χορήγηση ανταποδοτικών υποτροφιών ισχύουν τα παρακάτω κριτήρια:

- βαθμολογική επίδοση στα μαθήματα (με μέσο όρο μεγαλύτερο ή ίσο του οκτώ)
- επιτυχής ολοκλήρωση όλων των μαθημάτων σύμφωνα με το πρόγραμμα σπουδών
- ατομικό και οικογενειακό εισόδημα

Σε περίπτωση ισοβαθμίας και σύμπτωσης εισοδήματος, γίνεται κλήρωση. Σε περίπτωση που ο/η φοιτητής/τρια αποποιηθεί την υποτροφία, παρέχεται στον/στην επόμενο/η στη σειρά κατάταξης.

Διαδικασία

Οι φοιτητές/τριες μετά την πρόσκληση υποβάλλουν στη Γραμματεία του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (του επισπεύδοντος τμήματος) αίτηση συνοδευόμενη υποχρεωτικά από τα κατωτέρω δικαιολογητικά:

- 1) αναλυτική βαθμολογία
- 2) υπεύθυνη δήλωση, υπογεγραμμένη μέσω της πλατφόρμας govgr, με το εξής κείμενο: «Δεν κατέχω έμμισθη θέση στον δημόσιο ή τον ιδιωτικό τομέα ούτε λαμβάνω υποτροφία από οποιοδήποτε άλλο φορέα για το συγκεκριμένο χρονικό διάστημα»
- 3) πρόσφατο εκκαθαριστικό εφορίας (ατομικό και οικογενειακό).

Η Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών του Δ.Π.Μ.Σ. εξετάζει τις υποψηφιότητες και αποφασίζει σχετικά.

Ως επικουρικό διδακτικό έργο ορίζεται η επικουρία των μελών Διδακτικού Ερευνητικού Προσωπικού (Δ.Ε.Π.) κατά την άσκηση του διδακτικού τους έργου, η άσκηση των φοιτητών/τριών α' κύκλου, η διεξαγωγή φροντιστηρίων, εργαστηριακών ασκήσεων, η εποπτεία εξετάσεων και η διόρθωση ασκήσεων.

11.2 Βραβεία Αριστείας. Το Δ.Π.Μ.Σ. μπορεί να απονέμει βραβεία αριστείας στους/στις τρεις πρώτους/ες φοιτητές/τριες κάθε σειράς με την ολοκλήρωση των

μαθημάτων του Α' και Β' εξαμήνου, έπειτα από εισήγηση της Σ.Ε. και απόφαση της Συνέλευσης του Τμήματος. Τα βραβεία δεν έχουν οικονομικό όφελος. Το βραβείο υπογράφεται από τον Διευθυντή/ντρια του Δ.Π.Μ.Σ. και τον/την Πρόεδρο του Τμήματος.

Προϋποθέσεις

1. Μέσος όρος μαθημάτων Α' και Β' εξαμήνου μεγαλύτερος/ίσος του οκτώ.

2. Ολοκλήρωση και επιτυχής εξέταση στην εξεταστική του Φεβρουαρίου (Α' εξάμηνο) και Ιουνίου (Β' εξάμηνο) στα κανονικά έτη σπουδών (Α' και Β' εξάμηνο κάθε σειράς).

Διαδικασία

Μετά την κατάθεση της βαθμολογίας του Ιουνίου, η Σ.Ε. εξετάζει τις βαθμολογίες των φοιτητών/τριών της σειράς, και εφ' όσον πληρούνται οι προηγούμενες προϋποθέσεις κατατάσσει τους/τις φοιτητές/τριες σε φθίνουσα σειρά (ως προς τον μέσο όρο της βαθμολογίας τους) και εισηγείται στη Συνέλευση του Τμήματος την απονομή βραβείων στους/στις τρεις (3) πρώτους/ες φοιτητές/τριες.

Μέσος Όρος: Σε όλες τις περιπτώσεις απονομής υποτροφιών ή βραβείων ο μέσος όρος υπολογίζεται από τον τύπο:

$$\text{Μέσος Όρος} = \left(\sum_{k=1}^N \text{BM}_k \cdot \text{ΠΜ}_k \right) / \text{ΣΠΜ}$$

όπου:

N = αριθμός μαθημάτων των εξαμήνων κατά περίπτωση, BM_k = βαθμός του μαθήματος k,

ΠΜ_k = πιστωτικές μονάδες του μαθήματος k,

ΣΠΜ = σύνολο πιστωτικών μονάδων του/των εξαμήνου(ων) κατά περίπτωση.

Άρθρο 12

ΥΠΟΔΟΜΗ ΚΑΙ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΤΟΥ Δ.Π.Μ.Σ.

12.1 Για την εύρυθμη λειτουργία του Δ.Π.Μ.Σ. διατίθενται αίθουσες διδασκαλίας και σεμιναρίων, αμφιθέατρα εξοπλισμένα με οπτικοακουστικά μέσα και εργαστήρια των συνεργαζόμενων τμημάτων.

12.2 Η διοικητική και γραμματειακή υποστήριξη του Δ.Π.Μ.Σ. γίνεται από τη Γραμματεία του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας.

12.3 Η χρηματοδότηση του Δ.Π.Μ.Σ. μπορεί να προέρχεται από:

- α) δωρεές, χορηγίες και πάσης φύσεως οικονομικές ενισχύσεις,
- β) κληροδοτήματα,
- γ) πόρους από ερευνητικά έργα ή προγράμματα,
- δ) ίδιους πόρους του Ανώτατου Εκπαιδευτικού Ιδρύματος (Α.Ε.Ι.) και
- ε) τον κρατικό προϋπολογισμό ή το πρόγραμμα δημοσίων επενδύσεων,
- στ) κάθε άλλη νόμιμη πηγή Δ.Π.Μ.Σ.

12.4 Η διαχείριση των πόρων των Δ.Π.Μ.Σ. του Α.Ε.Ι. πραγματοποιείται από τον Ειδικό Λογαριασμό Κονδυλίων Έρευνας (Ε.Λ.Κ.Ε.) του Ε.Κ.Π.Α.

12.5 Οι πόροι των Π.Μ.Σ. κατανέμονται ως εξής:

- α) Όταν τα έσοδα του Π.Μ.Σ. προέρχονται από δωρεές, χορηγίες και πάσης φύσεως οικονομικές ενισχύ-

σεις, κληροδοτήματα ή πόρους από ερευνητικά έργα ή προγράμματα, πραγματοποιείται η παρακράτηση υπέρ Ε.Λ.Κ.Ε. που ισχύει για τα έσοδα από αντίστοιχες πηγές χρηματοδότησης,

β) το υπόλοιπο ποσό των συνολικών εσόδων του Π.Μ.Σ. διατίθεται για την κάλυψη των λειτουργικών δαπανών του Π.Μ.Σ.

Άρθρο 13

ΑΝΑΘΕΣΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ/ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ/ΟΥΣΕΣ ΣΤΟ Δ.Π.Μ.Σ.

13.1 Το διδακτικό έργο του Δ.Π.Μ.Σ. ανατίθεται, κατόπιν απόφασης της Επιτροπής Προγράμματος Σπουδών στις ακόλουθες κατηγορίες διδασκόντων/ουσών:

α) μέλη Διδακτικού Ερευνητικού Προσωπικού (Δ.Ε.Π.), Ειδικού Εκπαιδευτικού Προσωπικού (Ε.Ε.Π.), Εργαστηριακού Διδακτικού Προσωπικού (Ε.ΔΙ.Π.) και Ειδικού Τεχνικού Εργαστηριακού Προσωπικού (Ε.Τ.Ε.Π.) του Τμήματος ή άλλων Τμημάτων του ΕΚΠΑ ή άλλου Ανώτατου Εκπαιδευτικού Ιδρύματος (Α.Ε.Ι.) ή Ανώτατου Στρατιωτικού Εκπαιδευτικού Ιδρύματος (Α.Σ.Ε.Ι.) Δ.Π.Μ.Σ.,

β) ομότιμους/ες καθηγητές/τριες ή αφυπηρετήσαντα μέλη Δ.Ε.Π. του Τμήματος ή άλλων Τμημάτων του ΕΚΠΑ ή άλλου Α.Ε.Ι.,

γ) συνεργαζόμενους/ες καθηγητές/τριες,

δ) εντεταλμένους/ες διδάσκοντες/ουσες,

ε) επισκέπτες/τριες καθηγητές/τριες ή επισκέπτες/τριες ερευνητές/τριες,

στ) ερευνητές και ειδικούς λειτουργικούς επιστήμονες ερευνητικών και τεχνολογικών φορέων του άρθρου 13Α του ν. 4310/2014 (Α' 258) ή λοιπών ερευνητικών κέντρων και ινστιτούτων της ημεδαπής ή αλλοδαπής,

ζ) επιστήμονες αναγνωρισμένου κύρους, οι οποίοι διαθέτουν εξειδικευμένες γνώσεις και σχετική εμπειρία στο γνωστικό αντικείμενο του Δ.Π.Μ.Σ.

13.2 Με απόφαση της Συνέλευσης των συνεργαζόμενων τμημάτων δύναται να ανατίθεται επικουρικό διδακτικό έργο στους υποψήφιους διδάκτορες των συνεργαζόμενων τμημάτων, υπό την επίβλεψη διδάσκοντος/ουσας του Δ.Π.Μ.Σ.

13.3 Η ανάθεση του διδακτικού έργου του Δ.Π.Μ.Σ. πραγματοποιείται με απόφαση της Επιτροπής Προγράμματος Σπουδών, κατόπιν εισήγησης της Συντονιστικής Επιτροπής του Δ.Π.Μ.Σ.

Οι αποφάσεις της Επιτροπής Προγράμματος Σπουδών για την κατανομή του διδακτικού έργου περιλαμβάνουν υποχρεωτικά τα ακόλουθα στοιχεία:

α) το ονοματεπώνυμο του/ης διδάσκοντα/ουσας,

β) την ιδιότητά του/ης (π.χ. μέλος Δ.Ε.Π., Ε.Ε.Π., Ε.ΔΙ.Π., Ε.Τ.Ε.Π. κ.ά.),

γ) το είδος του διδακτικού έργου που ανατίθεται ανά διδάσκοντα/ουσα (μάθημα, σεμινάριο ή εργαστήριο),

δ) τον αριθμό των ωρών διδασκαλίας ανά μάθημα, σεμινάριο ή εργαστήριο.

13.4 Η κατανομή του διδακτικού έργου πραγματοποιείται πριν από την έναρξη του ακαδημαϊκού έτους τόσο για το χειμερινό όσο και για το εαρινό εξάμηνο. Σε περίπτωση που η κατανομή του διδακτικού έργου δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί ταυτόχρονα και για τα δύο

ακαδημαϊκά εξάμηνα, η απόφαση θα λαμβάνεται πριν από την έναρξη του κάθε ακαδημαϊκού εξαμήνου. Με αιτιολογημένη απόφαση της Επιτροπής Προγράμματος Σπουδών η ανάθεση διδακτικού έργου δύναται να τροποποιείται κατά τη διάρκεια του ακαδημαϊκού έτους.

13.5 Οι διδάσκοντες/ουσες, κατά το χρονικό διάστημα που τελούν σε καθεστώς εκπαιδευτικής άδειας ή αναστολής καθυκόντων, δύναται να παρέχουν διδακτικό έργο προς το Δ.Π.Μ.Σ., εάν κρίνουν ότι το πρόγραμμά τους το επιτρέπει, υπό την προϋπόθεση βεβαίως ότι βάσει των συντρεχουσών συνθηκών τούτο είναι ουσιαστικά και πρακτικά εφικτό, ζήτημα το οποίο πρέπει κατά περίπτωση να κριθεί αρμοδίως.

Άρθρο 14

ΑΠΟΝΟΜΗ ΔΙΠΛΩΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

14.1 Ο/Η φοιτητής/τρια ολοκληρώνει τις σπουδές για την απόκτηση Διπλώματος Μεταπτυχιακών Σπουδών (Δ.Μ.Σ.) με τη συμπλήρωση του ελάχιστου αριθμού μαθημάτων και πιστωτικών μονάδων που απαιτούνται για τη λήψη του Δ.Μ.Σ., καθώς και την επιτυχή ολοκλήρωση της μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας. Η Επιτροπή Προγράμματος Σπουδών διαπιστώνει την ολοκλήρωση των σπουδών προκειμένου να χορηγηθεί το Δίπλωμα Μεταπτυχιακών Σπουδών (Δ.Μ.Σ.).

14.2 Με την ολοκλήρωση της ανωτέρω διαδικασίας χορηγείται στον/στη μεταπτυχιακό/η φοιτητή/τρια βεβαίωση περάτωσης σπουδών, χάνεται η φοιτητική του/της ιδιότητα και παύει η συμμετοχή του/ης στα συλλογικά όργανα διοίκησης του Πανεπιστημίου.

14.3 Το Δ.Μ.Σ. πιστοποιεί την επιτυχή αποπεράτωση των σπουδών και αναγράφει βαθμό, με ακρίβεια δύο δεκαδικών ψηφίων, κατά την ακόλουθη κλίμακα: Άριστα (8,5 έως 10), Λίαν Καλώς (6,5 έως 8,5 μη συμπεριλαμβανομένου) και Καλώς (5 έως 6,5 μη συμπεριλαμβανομένου).

14.4 Ο τύπος του Δ.Μ.Σ. ανά είδος Δ.Π.Μ.Σ. είναι κοινός για όλα τα Τμήματα και τις Σχολές του Ε.Κ.Π.Α. και περιλαμβάνεται στον Κανονισμό Μεταπτυχιακών και Διδακτορικών Σπουδών του Ιδρύματος.

14.5 Στο πλαίσιο του Δ.Π.Μ.Σ. απονέμεται Δίπλωμα Μεταπτυχιακών Σπουδών στη "Μετάφραση: Ελληνική, Αγγλική, Ρωσική".

Άρθρο 15

ΟΡΚΩΜΟΣΙΑ

15.1 Η ορκωμοσία δεν αποτελεί συστατικό τύπο της επιτυχούς περάτωσης των σπουδών, είναι όμως αναγκαία προϋπόθεση για τη χορήγηση του εγγράφου τίτλου του διπλώματος. Η καθομολόγηση γίνεται στο πλαίσιο της Συνέλευσης της Επιτροπής Προγράμματος Σπουδών και σε χώρο των συνεργαζόμενων Τμημάτων ή της Σχολής, παρουσία του/ης Διευθυντή/ντριας του Δ.Π.Μ.Σ., του/της Προέδρου του Τμήματος, του/της Κοσμήτορα της Σχολής ή του/της Αναπληρωτή/τριας του/της και, κατά τις δυνατότητες, ενδεχομένως εκπροσώπου του Πρυτάνεως.

15.2 Αίτημα για τελετή ορκωμοσίας μεταπτυχιακών φοιτητών/τριών στη Μεγάλη Αίθουσα Τελετών του Κεντρικού κτηρίου εξετάζεται κατά περίπτωση από τον Πρύτανη, βάσει εκτίμησης των εκάστοτε δυνατοτήτων και του αριθμού των ορκιζόμενων που θα δηλώνεται από τη Γραμματεία του Δ.Π.Μ.Σ. στη Διεύθυνση Εκπαίδευσης και Έρευνας.

15.3 Οι μεταπτυχιακοί/ες φοιτητές/τριες, που έχουν ολοκληρώσει επιτυχώς το Δ.Π.Μ.Σ., σε εξαιρετικές περιπτώσεις (σπουδές, διαμονή ή εργασία στο εξωτερικό, λόγοι υγείας κ.λπ.), μπορούν να αιτηθούν στη Γραμματεία του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (του επισπεύδοντος τμήματος) εξαίρεση από την υποχρέωση καθομολόγησης. Η εξαίρεση από την υποχρέωση καθομολόγησης εγκρίνεται από τον/την Διευθυντή/τρια του ΔΠΜΣ και τον Αντιπρύτανη Ακαδημαϊκών Υποθέσεων και Φοιτητικής Μέριμνας.

Άρθρο 16

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ Δ.Π.Μ.Σ.

16.1 Αξιολόγηση από την Εθνική Αρχή Ανώτατης Εκπαίδευσης

Το Δ.Π.Μ.Σ. αξιολογείται στο πλαίσιο της περιοδικής αξιολόγησης/πιστοποίησης του Τμήματος που διοργανώνεται από την Εθνική Αρχή Ανώτατης Εκπαίδευσης (ΕΘ.Α.Α.Ε.). Στο πλαίσιο αυτό αξιολογείται η συνολική αποτίμηση του έργου που επιτελέστηκε από κάθε Δ.Π.Μ.Σ., ο βαθμός εκπλήρωσης των στόχων που είχαν τεθεί κατά την ίδρυσή του, η βιωσιμότητά του, η απορρόφηση των αποφοίτων στην αγορά εργασίας, ο βαθμός συμβολής του στην έρευνα, η εσωτερική αξιολόγησή του από τους/τις μεταπτυχιακούς/ές φοιτητές/τριες, η σκοπιμότητα παράτασης της λειτουργίας του, καθώς και λοιπά στοιχεία σχετικά με την ποιότητα του έργου που παράγεται και τη συμβολή του στην εθνική στρατηγική για την ανώτατη εκπαίδευση.

Αν το Δ.Π.Μ.Σ. κατά το στάδιο της αξιολόγησής του κριθεί ότι δεν πληροί τις προϋποθέσεις συνέχισης της λειτουργίας του, λειτουργεί μέχρι την αποφοίτηση των ήδη εγγεγραμμένων φοιτητών/τριών σύμφωνα με την απόφαση ίδρυσης και τον κανονισμό μεταπτυχιακών και διδακτορικών προγραμμάτων σπουδών.

16.2 Εσωτερική αξιολόγηση

Η εσωτερική αξιολόγηση των Δ.Π.Μ.Σ. πραγματοποιείται σε ετήσια βάση από τη Μονάδα Διασφάλισης Ποιότητας (ΜΟ.ΔΙ.Π.) του Ιδρύματος. Στη διαδικασία της εσωτερικής αξιολόγησης συμμετέχουν όλοι/ες οι εμπλεκόμενοι/ες στην υλοποίηση των ενεργειών και των δράσεων του Δ.Π.Μ.Σ. και πιο συγκεκριμένα, οι φοιτητές/τριες, τα μέλη του διδακτικού προσωπικού, το προσωπικό διοικητικής και τεχνικής υποστήριξης και τα μέλη της Συντονιστικής Επιτροπής του Δ.Π.Μ.Σ.

Η εσωτερική αξιολόγηση των Δ.Π.Μ.Σ. περιλαμβάνει την αποτίμηση του διδακτικού έργου, καθώς και όλων των ακαδημαϊκών λειτουργιών και δράσεων του.

Αναλυτικότερα αξιολογούνται:

α) το περιεχόμενο του Προγράμματος Σπουδών σύμφωνα με την πιο πρόσφατη έρευνα στο συγκεκριμένο γνωστικό αντικείμενο του Δ.Π.Μ.Σ., έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ο σύγχρονος χαρακτήρας του Δ.Π.Μ.Σ.,

β) ο φόρτος εργασίας των μαθημάτων, καθώς και η πορεία και η ολοκλήρωση των μεταπτυχιακών σπουδών από τους/τις φοιτητές/τριες,

γ) ο βαθμός ικανοποίησης των προσδοκιών των φοιτητών/τριών από το Πρόγραμμα Σπουδών, τις προσφερόμενες υπηρεσίες υποστήριξης των σπουδών τους και το μαθησιακό περιβάλλον,

δ) τα μαθήματα του Προγράμματος σε εξαμηνιαία βάση μέσω ερωτηματολογίων που συμπληρώνουν οι φοιτητές/τριες του Δ.Π.Μ.Σ. Συγκεκριμένα, μεταξύ 8ης και 10ης εβδομάδας της εκπαιδευτικής διαδικασίας κάθε εξαμήνου πραγματοποιείται ηλεκτρονική αξιολόγηση των σεμιναρίων και των διδασκόντων/ουσών από τους/τις μεταπτυχιακούς/ές φοιτητές/τριες, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, τις αρχές της ΕΘ.Α.Α.Ε. και με όσα ειδικότερα ορίζονται στον Κανονισμό Μεταπτυχιακών Σπουδών του Π.Μ.Σ.

Τα αποτελέσματα της εσωτερικής αξιολόγησης αποτυπώνονται σε ειδικό πρακτικό που συντάσσεται από τη ΜΟ.ΔΙ.Π., στο οποίο περιγράφονται αναλυτικά τα ευρήματα της αξιολόγησης, οι προτεινόμενες βελτιωτικές ενέργειες, το χρονοδιάγραμμα υλοποίησής τους, οι εμπλεκόμενοι σε αυτές και οι απαιτούμενοι πόροι.

Η διαδικασία αξιοποίησης των αποτελεσμάτων της εσωτερικής αξιολόγησης αποβλέπει στη βελτίωση της ποιότητας των σπουδών και των παροχών του προγράμματος, τη διασφάλιση της βιωσιμότητας και της επάρκειας των πόρων και των υποδομών που απαιτούνται για την υλοποίησή του, και την ανατροφοδότηση των διδασκόντων/ουσών ώστε να βελτιώσουν τη διδακτική του προσέγγιση.

Οι ετήσιες εσωτερικές εκθέσεις αξιολόγησης, οι δείκτες παρακολούθησης και οι σχετικοί πίνακες προβλέπεται να δημοσιεύονται στην ιστοσελίδα του Π.Μ.Σ., ώστε να διευκολύνεται η διαδικασία πληροφόρησης. Επιπροσθέτως όλοι οι εμπλεκόμενοι στην υλοποίηση του Π.Μ.Σ. θα ενημερώνονται, μέσω ειδικού κειμένου που θα στέλνεται στους λογαριασμούς του ηλεκτρονικού τους ταχυδρομείου, για τα αποτελέσματα της εσωτερικής αξιολόγησης, τις αλλαγές που επήλθαν στο Π.Μ.Σ. ως αποτέλεσμα των συμπερασμάτων και των ενεργειών βελτίωσης που υιοθετήθηκαν και για την ετήσια στοχοθεσία του νέου έτους.

Άρθρο 17

ΧΡΟΝΙΚΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ Δ.Π.Μ.Σ.

Το Δ.Π.Μ.Σ. θα λειτουργήσει μέχρι το ακαδημαϊκό έτος 2029-2030 εφόσον πληροί τα κριτήρια της εσωτερικής και εξωτερικής αξιολόγησης, σύμφωνα με ισχύουσα νομοθεσία.

Άρθρο 18

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Οι ήδη εγγεγραμμένοι/ες φοιτητές/τριες ολοκληρώνουν τις σπουδές τους σύμφωνα με τον παρόντα Κανονισμό.

Για όσα θέματα δεν ορίζονται στην ισχύουσα νομοθεσία, στον Κανονισμό Μεταπτυχιακών και Διδακτορικών Διατριβών Ε.Κ.Π.Α. ή στον παρόντα Κανονισμό, αρμόδια να αποφασίσουν είναι τα όργανα του Δ.Π.Μ.Σ.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Ο Πρύτανης

ΜΕΛΕΤΙΟΣ - ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΔΗΜΟΠΟΥΛΟΣ



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α' 131 και π.δ. 29/2018/Α' 58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

- Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο **www.et.gr**.
- Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:

- Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.
- Β. Κατ' εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

- Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (**www.et.gr**). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ

Πωλήσεις - Συνδρομές: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)

Πληροφορίες: (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)

Παραλαβή Δημ. Ύλης: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Ιστότοπος: **www.et.gr**

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.



* 0 2 0 4 0 9 5 2 3 0 6 2 3 0 0 1 6 *